



www.husqvarna.com

LC 356V



Provozní příručka

Tuto příručku si pečlivě přečtěte a před použitím stroje zkонтrolujte, zda jste všemu porozuměli.

Priručnik s naputcima

Molimo da pažljivo pročitate ove naputke i da stroj uporabite tek kada se uvjerite da ste ih u potpunosti razumjeli.

Priročnik z navodili

Pred uporabo stroja preberite pazljivo ta navodila in se prepričajte, da ste jih razumeli.

Przeczytaj instrukcję obsługi

Prosimy, przed użyciem maszyny, o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji i upewnienie się, że została zrozumiana.



East Bloc

Užívateľský príručku

Pozorne si prečítajte návod. Oboznamte sa s ovládacími tlačidlami a správnu obsluhou zariadenia.

Használati utasítések

Olvassa el gondosan a használati utasítést. Tanulmányozza a vezérlőgombokat és a berendezés megfelelő használatát.

SADRŽAJ	STRANA
SIGURNOSNI PROPISI	3-10
TEHNIČNI PODACI	11
PREGLED	12
SKLAPANJE	13-15
PODEŠAVANJE	16-17
POKRETANJE I ZAUSTAVLJANJE	18-19
UPORABA	19-20
ODRŽAVANJE	21-26
OPĆE INFORMACIJE	27

SPIS TREŚCI	STR.
PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA	3-10
OPIS ZESPOŁÓW	11
INFORMACJE OGÓLNE	12
MONTAŻ	13-15
USTAWIENIA	16-17
URUCHAMIANIE I ZATRZYMYWANIE	18-19
UŻYTKOWANIE	19-20
OBSŁUGA	21-26
INFORMACJE OGÓLNE	27

OBSAH	STRANA
BEZPEČNOSTNÍ POKYNY	3-10
TECHNICKÉ ÚDAJE	11
PŘEHLED	12
SESTAVENÍ	13-15
NASTAVENÍ	16-17
SPUŠTĚNÍ A VYPNUTÍ	18-19
POUŽITÍ	19-20
ÚDRŽBA	21-26
OBECNÉ INFORMACE	27

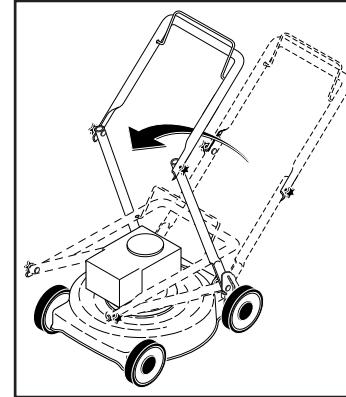
OBSAH	STRANA
BEZPEČNOSTNÉ POKYNY	3-10
TECHNICKÉ ÚDAJE	11
PREHĽAD	12
MONTÁŽ	13-15
NASTAVENIA	16-17
ŠTART A STOP	18-19
POUŽITIE	19-20
ÚDRŽBA	21-26
VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE	27

VSEBINA	STRAN
VARNOSTNI PREDPISI	3-10
TEHNIČNI PODATKI	11
PREGLED	12
SESTAVLJANJE	13-15
NASTAVITVE	16-17
ZAGON IN IZKLOP	18-19
UPORABA	19-20
VZDRŽEVANJE	21-26
SPLOŠNE INFORMACIJE	27

TARTALOM	CÉMOLDAL
BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK	3-10
TECHNIKAI ADATOK	11
ÁTTEKINTÉS	12
ÖSSZESZERELCS	13-15
BEÁLLÍTÁS	16-17
BEINDÍTÁS CS KIKAPCSOLÁS	18-19
HASZNÁLAT	19-20
KARBANTARTÁS	21-26
ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK	27

Manufactured by:
Husqvarna AB
SE-561 82
Husqvarna, Sweden

Original Instructions
in English, all others
are translations.



OBECNÉ INFORMACE

Preprava

Odpojte kabel ze zapalovací svíčky. Vyprázdněte palivovou nádrž. Před přepravou ve veřejných dopravních prostředcích je nutné vypustit motorový olej a palivo.

POZNÁMKA: Ještě než neměla sekačku k vypuštění oleje, vypuste palivovou nádrž spuštěním motoru, dokud se palivová nádrž nevyprázdní.

OPĆE INFORMACIJE

Transport

Skinite el. priključni kabel s svjećice. Ispraznite rezervoar za benzин. Prije transporta u javnom prometu morate isprazniti ulje i benzин.

NAPOMENA: Prije izokretanja kosilicu zbog ispuštanja ulja, ispraznite spreminjak s gorivom pustivši da motor radi sve dok se spreminjak goriva ne isprazni.

SPLOŠNE INFORMACIJE

Transport

Odklopite in odmaknite električni vodnik svećke. Izpraznite rezervoar bencina. Pred javnim transportom kosilnice, je potrebno izčrpati olje in bencin.

OPOMBA: Pred nagibanjem kosilnice za izpuštanje olja izpraznite posodo za gorivo - motor pustite, da se posoda za gorivo do konca izprazni.

OGÓLNE INFORMACJE

Transport

Zdejmij przewód wysokiego napięcia ze świecy. Opróżnij zbiornik paliwa. Przed korzystaniem z transportu publicznego należy spuścić olej i opróżnić zbiornik paliwa.

UWAGA: Przed przechyleniem kosiarza w celu spuszczenia oleju należy opróżnić zbiornik paliwa. W tym celu należy pozostawić silnik uruchomiony aż zużyte zostanie całego paliwa.

VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Preprava

Odpote kábel zo zapalovačovej sviečky. Vyprázdnite palivovú nádrž. Pred prepravou vo verejných dopravných prostredkoch je nutné vypustiť motorový olej a palivo.

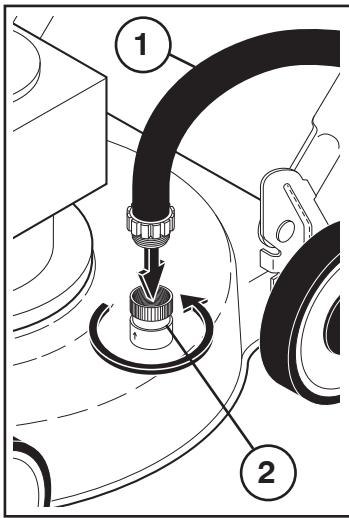
POZNÁMKA: Pred naklonením kosačka pri vypúšťaní oleja je potrebné vypustiť so spusteným motorom palivovú nádrž, až do jej úplného vyprázdnenia.

ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

Szállítás

Húzza le a gyertyapipát. Üritse ki a benzintankot. Mielőtt tömegközlekedési eszközön szállítaná a fünyírót ki kell ürítenie a benzint és a motorolajat.

MEGJEGYZÉS: Mielőtt felfordítaná a használja az olaj leeresztéséhez, a motor üzemeltetésével ürítse ki teljesen az üzemanyagtartályt.



- CS**
- Umístěte hadici (1) do závitu (2).
 - Zapněte přívod vody.
 - Nastartujte motor.
 - Vypněte motor, až bude čistý.
 - Vypněte přívod vody.
 - Vyjměte hadici ze závitu (2).

- hr**
- Spojte crijevo (1) na dio (2).
 - Uključite dovod vode.
 - Uključite motor.
 - Nakon što se očisti isključite motor.
 - Isključite dovod vode.
 - Odpojite crijevo od dijela (2).

- sl**
- Cev (1) namestite na nastavok (2).
 - Odprite dovod vode.
 - Zaženite motor.
 - Po čiščenju izklopite motor.
 - Zaprite dovod vode.
 - Odstranite cev z nastavka (2).

- pl**
- Podłączyć przewód (1) do złącza (2).
 - Włączyć dopływ wody.
 - Uruchomić silnik.
 - Wyłączyć silnik, gdy będzie czysty.
 - Wyłączyć dopływ wody.
 - Odłączyć przewód od złącza (2).

- sk**
- Pripojivajte hadicu (1) k spojovaciemu dielu (2).
 - Zapnite prívod vody.
 - Naštartujte motor.
 - Po vyčistení motor vypnite.
 - Vypnite prívod vody.
 - Odpote hadicu od spojovacieho dielu (2).

- hu**
- Csatlakoztassa a tömlőt (1) a csatlakozóhoz (2).
 - Kapcsolja be a vízellátást.
 - Indítsa be a motort.
 - Állitsa le a motort, amint kitisztult.
 - Kapcsolja ki a vízellátást.
 - Válassza le a tömlőt a csatlakozóról (2).



Bezpečnostní pokyny pro ruční rotační sekačku na trávu

DLEŽITÉ: Tato traktorová sekačka dokáže vážně poranit koněctiny a odmršťovat předměty. Nedodržení následujících bezpečnostních pokynů může mít za následek vážná nebo smrtelná poranění.

I. Školení – Průprava

- Pečlivě si přečtěte instrukce. Seznámte se s ovládacími prvky a správným použitím stroje.
- Nikdy nedovolte dětem, nebo osobám, které nebyly seznámeny s těmito instrukcemi, aby použily sekačku. Sekačku nesmí obsluhovat osoby mladší 18 let.
- Nikdy nesejte, pokud se v blízkosti pohybují lidé, zejména děti a domácí zvířata.
- Mějte vždy na paměti, že obsluha stroje nebo uživatel, je odpovědný za nehody nebo za rizika, způsobené jiným osobám nebo na jejich majetku.

II. Příprava

- Při sekání vždy noste pevnou obuv a dlouhé kalhoty. Sekačka nepoužívejte, pokud jste bosí nebo v sandálech.
- Pečlivě zkонтrolujte pracovní plochu a odstraňte z ní všechny předměty, které by mohly být odmršťeny strojem.
- VAROVÁNÍ** – Benzin je vysoce zápalný.
 - Skládajte palivo v nádobách k tomu určených.
 - Palivo doplňujte pouze venku a nekuřte při doplňování paliva.
 - Palivo se doplňuje před nastartováním motoru. Nikdy nesnímejte víčko palivové nádrže, nebo nedoplňujte benzin, pokud je motor v chodu, nebo je horký.
 - Pokud rozlijete benzin, nepokoušejte se nastartovat motor, ale přemístěte stroj dál od místa rozlití. Vyhnete se vytvoření jakéhokoliv zdroje zapálení do doby, než budou benzínové páry rozptýleny.
 - Rádně dotáhněte víčka palivových nádrží a nádob.
- Vyměňte vadný tlumič výfuku.
- Před použitím, překontrolujte, zda nejsou řezací nože a; upevňovací šrouby nožů, opotřebované nebo poškozené. Poškozené nebo opotřebované žaci nože vyměňte vždy v sadě společně s upevňovacími šrouby, aby bylo dodrženo správné vyvážení.
- U vice nožových strojů, dbejte opatrnosti, jelikož otáčení jednoho nože může způsobit, že se roztočí druhý nůž.

III. Provoz

- Neprovozujte stroj v uzavřeném prostoru, kde by mohlo dojít ke koncentraci nebezpečného kysličníku uhlíkatého.
- Se sekačkou pracujte pouze za denního světla nebo při dobrém umělému osvětlení.
- Pokud je možné, omezujte použití přístroje na mokré trávě.
- Se sekačkou nebezejte.
- V případě kotoučové sekačky, sekejte trávu vždy po směru svahu nikdy přímo vzhůru či dolů.
- Při otáčení ve sklonu dávejte velký pozor.
- Nepoužívejte sekačku na příliš prudké svahy.
- Dávejte velký pozor při otáčení nebo pohybu ve směru k sobě.
- Pokud potřebujete sekačku zvednout či přenést na jiné místo; vypnějte nože sekačky.

• Nikdy nepoužívejte sekačku s poškozeným ochranným krytem nebo bez nasazeného bezpečnostního zařízení, např. vychýlených plechů či zásobnice.

- Neměňte nastavení regulátoru otáček a nepřetáčejte motor. Používání motoru při nadměrných otáčkách, může zvýšit riziko poranění.
- Před spuštěním motoru vypněte všechny nože a jejich pohon.
- Nastartujte nebo zapněte motor podle pokynů a s dostačující vzdáleností nožů od nohou.
- Nezapínejte motor pokud stojíte na straně odpadního otvoru.
- Nestraňte ruce a nohy do blízkosti nebo pod rotačního nože. Vždy udržujte odpadní otvor volný.
- Nikdy nezvedejte a nepřenásejte sekačku při zapnutém motoru.
- Vypněte motor a vytáhněte napájecí kabel:
 - před odstraňováním materiálu upcpávajícího nůž nebo vyhazovací žlab;
 - před kontrolou, čištěním nebo údržbou traktoru;
 - po nárazu na cizí předmět. Zkontrolujte, zda není stroj poškozen a prověřte stav sekačky před opětovným nastartováním a provozováním stroje;
 - začne-li stroj neobvykle vibrovat (provést kontrolu ihned).

- Vypněte motor:
 - vždy, když nepracujete;
 - před doplněním paliva.
- Snižte nastavení plynu v době dobžihu motoru, a pokud je motor vybaven uzavíracím ventilem pro přívod paliva, zavřete jej po skončení práce.

VAROVÁNÍ: TENTO STROJ MŮŽE ZRANIT DĚTI.
Organizace American Academy of Pediatrics doporučuje, aby děti ve věku pod 12 let neobsluhovaly ručně ovládané sekačky na trávu a ve věku pod 16 let neobsluhovaly pojízdné sekačky na trávu.

- Při plnění a vyprázdnění tohoto stroje neprerekrajujte maximální doporučený provozní úhel 15°.
- Při obsluze tohoto stroje noste ochranné osobní pomůcky (PPE), včetně (minimálně) pevné obuví, ochrany očí a sluchu. Nesečte v krátké obuvi a/ nebo obuv s otevřenou špičkou.
- Úrovň vibrací uvedené v tomto návodu nejsou upraveny pro pracovníka vystavenému vibracím. Zaměstnavatelé by měli počítat s ekvivalentními 8hodinovými hodnotami vystavení (Aw) a podle toho omezit vystavení pracovníka.
- Vždy informujte nějakou osobu, že venku sečete.

IV. Údržba a Skladování

- Dbejte na to, aby všechny matice, svorníky a šrouby byly pevně utaženy, aby bylo zaručeno, že bude stroj při provozu bezpečný.
- Nikdy traktor neskladujte s benzínem v nádrži v místech, kde by výpary mohly přijít do styku s otevřeným ohněm, nebo jiskrami.
- Motor nechte vychladnout před uskladněním v uzavřených prostorách.
- Aby se snížilo nebezpečí požáru, udržujte motor, tlumič výfuku, skříň akumulátoru a prostor kde skladujete benzín, v čistotě. V blízkosti se nesmí vyskytovat hořlavé předměty, suchá tráva, listí nebo nadměrné množství mazacího tuku.
- Kontrolujte často opotřebení a poškození koše na trávu.
- Z bezpečnostních důvodů vyměňujte opotřebené nebo poškozené díly.
- Má-li být palivová nádrž vyprázdněna, provádějte tučnost venku.



Sigurnosna pravila za rad s ručnim rotacijskim strojem za košenje trave

VAŽNO: Ovaj rezacki stroj može s lakocom odrezati šake i stopala, kao i razbacivati predmete koji mu se nadju na putu. Greška ne pridržavanja slijedecihsigurnosnih naputaka može uzrokovati teške ozljede ili smrt.

I. Obuka

- Pažljivo procitajte naputke. Dobro upoznajte upravljanje i pravilnu rabu opreme.
- Nikada ne smijete dozvoliti djeci ili odraslim, koji ne poznaju ove naputke, rabu kosilice za travnjake. Lokalni propisi mogu postavljati starosnu granicu za rad s kosilicom.
- Nikada ne smijete kosit u blizini ljudi, a posebno djece ili domaćih životinja.
- Stalno mislite na to, da je rukovatelj odnosno vlasnik odgovoran za nezgode ili dovodenje u opasnost drugih ljudi ili njihove imovine.

II. Pripreme

- U toku rada s kosilicom, nosite izdržljivu obucu i duge hlače. Ne rukujte opremom bosim nogu ili u otvorenim sandalama.
- Detaljno pregledajte područje rabe opreme i uklonite sve predmete koje bi stroj mogao razbacati.
- UPOZORENJE – Benzin je vrlo lako zapaljiv.**
 - Cuvajte gorivo u kontejnerima posebno izradenim za tu svrhu.
 - Dolijevajte gorivo samo napolju. Tijekom dolijevanja ne smijete pušiti.
 - Dolijete gorivo prije pokretanja motora. Nikada ne skidajte poklopac rezervoara za gorivo i ne dolijevajte benzin dok je motor u radu ili dok je vruc.
 - Ako se benzin izliz, ne pokrecite motor nego odmaknite stroj rucno podalje od mjesta izlizivanja i izbjegavajte stvaranje bilo kakve iskre odnosno paljenja sve dok su prisutna isparjenja benzina.
 - Zamijenite sve rezervoare goriva i poklopce kontejnera u slučaju njihovog oštecenja.
- Zamijenite pokvareni ispuh.

- Prije rabe, uvijek vizualno pregledajte da li su noževi, vijci noževa i dijelovi sklopa za rezanje istrošeni ili oštećeni. Zamijenite istrošene ili oštećene noževe i vijke u kompletu, da se održi ravnoteža.
- Budite narocito pozorni pri pregledu strojeva sa više noževa, gdje rotacija jednog noža može uzrokovati rotaciju svih drugih noževa.
- Smanjite prigušivanje kad motor nije u radu i ako motor ima ventil za prekid dovoda goriva, zatvorite dovod goriva na koncu rada.

III. Upravljanje Strojem

- Ne pokrecite motor u zatvorenim prostorima gdje će se nabirati isparivanja opasnog ugljicnog monoksida.
- Kosite samo na dnevnom svjetlu ili uz dobru umjetnu rasvjetu.
- Izbjegavajte rad stroja na vlažnim travnjacima, kada god je to moguće.
- Na kosinama, uvijek pazite da vaš korak bude čvrst i stabilan.
- Koračajte, nikada ne trčite.
- Kada kosite s rotacijskim strojem, koji ima kotače, kosite poprijeko na kosinu, a nikada uz ili niz kosinu.
- Kada mijenjate smjer na kosinama, budite krajnje pozorni.
- Ne kosite na prekomjerno strmim kosinama.

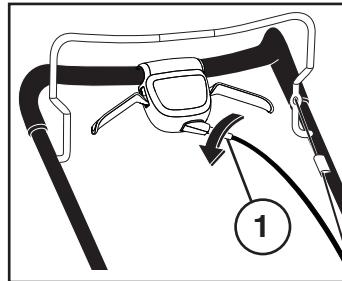
- Budite krajnje pozorni kada hodate unazad ili vučete stroj za košenje prema sebi.
- Isključite pogon noževa ako stroj za košenje morate nagibati prilikom transporta, kada idete preko površina bez trave i kada prenosite stroj prema ili od travnjaka za košnju.
- Nikada ne pokrećite stroj za košenje, ako ima oštećene štitnike ili nema namještene sigurnosne naprave, kao što su odbojnici i/ili hvatač trave.
- Ne mijenjajte podešene parametre motora i ne prekoracujte maksimalni kapacitet motora. Rad motora s prevelikim brojem okretaja povecava rizik za ozljede osoba.
- Odvojite sve spojke noževa i pogona, prije nego što pokrenete stroj.
- Pokrenite stroj ili upalite motor pažljivo i u skladu s naputcima, držeći noge što je moguće dalje od noževa.
- Ne pokrećite stroj dok stojite ispred cijevi za pražnjenje košare.
- Ne stavljajte ruke ili noge u blizinu ili ispod dijelova koji rotiraju. Pazite da otvor za pražnjenje bude uvijek očišćen.
- Nikada ne dižite ili prenosite stroj za košenje dok je motor u radu.
- Zaustavite motor i odvojite priključni kabel svjećice:
 - prije cišćenja zacepljenja ili odcepljavanja izlazne cijevi košare;
 - prije provjere, cišćenja ili radova na kosilici za travnjak;
 - poslije udarca u nepoznat objekt. U tom slučaju odmah pregledajte kosilicu za travnjak i popravite oštecenja prije ponovnog pokretanja motora i stavljanja opreme u rad;
 - ako stroj pocne nenormalno vibrirati (provjerite odmah moguce uzroke).
- Zaustavite motor:
 - Svaki put, kada napustite stroj za košenje;
 - prije napajanja gorivom.

UPOZORENJE: OVA OPREMA MOŽE OZLJEDITI DJECU. Američka akademija za pedijatriju preporučuje da djeca navrše 12 godina prije nego što im se dozvoli korištenje ručne kosilice i 16 godina prije nego što počnu koristiti rider-kosilice.

- Pri utovaru i istovaru ovog stroja pazite da maksimalni radni kut ne bude veći od 15°.
- Pri radu s ovim strojem nosite odgovarajuću osobnu zaštitnu opremu, uključujući (minimalno) jaku obuću te zaštitu za oči i uši. Nemojte kosit u kratkoj i otvorenoj obući.
- Razine vibracija o kojima se izvještava u ovom priručniku nisu prilagođene izlaganju radnika vibracijama. Poslodavci bi trebali izračunavati vrijednosti izlaganja jednake osmosatnom vremenском razdoblju (Aw) i u skladu s tim ograničiti izlaganje radnika.
- Uvijek obavijestite nekoga prije nego što počnete kosit na otvorenom.

IV. Održavanje i Skladištenje

- Održavajte sve maticе i vijke cvrstо zategnute da bi osigurali uvjete za pravilan rad opreme.
- Nikada ne skladištite opremu sa benzинom u rezervoaru, u zatvorenom prostoru gdje isparivanja mogu doći u kontakt sa otvorenim plamenom ili iskrom.
- Sacekajte da se motor ohladi prije skladištenja u bilo kakvom zatvorenom prostoru.
- Da smanjite opasnost od požara održavajte motor, ispuh, odjeljak za akumulator i područje oko rezervoara za benzin očišćene od trave, lišća i prekomjerne masnoće.



Během doby se může pojazdová rychlosť sekáčky snížit. Nastavte ji podle následujících pokynů:
 • Otočte maticí (1) na spodní straně krytu, abyste utáhli kabel. Pojazdová rychlosť by se měla zvýšit.
 Pokud se rychlosť sníží, zopakováním výše uvedených kroků obnovte normální nastavení.



Može se desiti da brzina vožnje s vremenom opadne. Podesite sljedeće:

- Kabel zategnите tako, да обрнете матицу (1) на донjoj strani кутија. Brzina vožnje се мора пovećати.
 Када се брзина воžње опет смањи, поновите горне кораке да је вратите на нормалну брзину.



Sčasoma se lahko hitrost vožnje zniža. Nastavite naslednje:
 • Kabel zategnete tako, da obrnete matico (1) na spodnji strani ohišja. Hitrost vožnje se bo zvišala.
 Ko se hitrost vožnje spet zniža, ponovite zgoraj omenjene posege, da nastavite običajno hitrost.



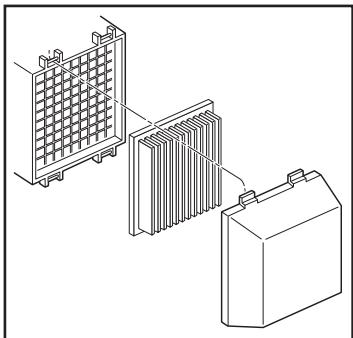
Wraz z upływem czasu prędkość ruchu po podłożu może spaść. Sposób regulacji jest następujący:
 • W celu dokręcania kabla obróć nakrętkę (1) na dole obudowy. Prędkość ruchu po podłożu powinna się zwiększyć. Jeśli prędkość ruchu po podłożu spadła, powtórzyć powyższe kroki w celu przywrócenia normalnych ustawień.



Po čase môže dôjsť k zniženiu základnej rýchlosťi. Pri náprave postupujte nasledovne:
 • Otočte maticou (1) na spodnej strane krytu, aby ste utiahli kábel. Malo by dôjsť k zvýšeniu základnej rýchlosťi.
 Ak došlo k zniženiu základnej rýchlosťi, zopakujte horeuvedné kroky a navráťte nastavenie do obvyklého stavu.



Idővel a fűnyírő menetsebessége csökkenhet. Állítsa be a következő műdon:
 • Forditsa el az anyát (1) a burkolat alá részén a kábel megszorítása céljából. A sebesség növekedni fog. Ha a sebesség lelassul ismételje meg a fenti eljárást, hogy a beírálás újra szabályos legyen.



CS

Čišćenje vzduchového filtra. Odstraňte víčko a filtrační vložku. Jestliže je vzduchový filtr znečištěný, nemůže motor správně fungovat a může se poškodit. Vzduchový filtr vyměňte každý rok, nebo častěji, pokud sekáte ve velmi znečištěném a prašném prostředí. Viz návod k motoru. (Přečtěte si přiložené pokyny k obsluze motoru.)

hr

Čišćenje zračnog filtra. Skinite el. priključni kabel i izvucite uložak filtra. Vaš motor neće pravilno raditi i mogao bi se oštetiti ako ćete koristiti prljav filter za zrak. Filter za zrak zamjenite svake godine, češće ako kosite u vrlo prašnjavim, prljavim uvjetima. Pogledajte priručnik motora. (Pogledajte također priložene naputke za rad motora.)

sl

Čišćenje zračnega filtra. Odklopite električni vod in odstranite vložek filtra. Če je zračni filter umazan, motor ne deluje pravilno in se lahko poškoduje. Zračni filter zamenjajte vsako leto oz. pogosteje, če delate v močno prašnem, umazanem okolju. Glejte priročnik za motor. (Preberite si tudi priložena navodila za obratovanje motorja.)

pl

Czyszczenie filtra powietrza. Zdejmij pokrywę i wyjmij wkład filtra. Stosowanie zabrudzonego filtra powietrza może być przyczyną nieprawidłowej pracy silnika i jego uszkodzenia. Filtr powietrza należy wymieniać co rok, a w przypadku pracy w warunkach dużego zapylenia, nawet częściej. Patrz instrukcja obsługi silnika. (Należy także zapoznać się z dołączonymi instrukcjami obsługi.)

sk

Čistenie filtro vzduchu. Zložte kryt a vyberte filtrovú vložku. Znečistený vzduchový filter môže byť príčinou nesprávnej funkcie či poškodenia motoru. Meňte vždy vzduchový filter aspoň raz ročne. V znečistenom alebo prašnom prostredí sa výmenný interval skracuje. Bližšie informácie nájdete v návode k motoru. (Prečítajte si zároveň priložený návod na obsluhu motoru.)

hu

A légszűrő tisztításra. Tívolétsa el a fedőt és vegye ki a szűrőbetétet. A motor nem működik megfelelően, és lehet séges, hogy károsodni fog, ha piszkos légszűrővel használja. Cserélje ki évente a légszűrőt, illetve gyakrabban, ha nagyon poros, piszkos környezetben használja a fűnyírót. Lapozza fel a motor kézikönyvét. (Olvassa el alaposan a motor mellékelt használati utasítását.)

- Provjeravajte redovno hvatac travu da na vrijeme uocite dotrajalo ili kvarove.
- Zamijenite dotrajale ili oštecene dijelove zbog sigurnosti rada.
- Ako je potrebno ispuštiti benzin iz rezervoara za gorivo, to se mora raditi na otvorenom.

SI

Varnostna pravila pri delu z ročnimi rotacijskimi kosilnicami

POMEMBNO: Ta stroj za rezanje lahko odreže roke in stopala, ter zaluca predmete, ki se najdejo na poti. Ne prezrite naslednjih varnostnih navodil, kajti njihovo neupoštevanje lahko povzroci hude poškodbe ali smrt.

I. Urjenje

- Preberite navodila pazljivo. Seznanite se z nadziranjem in pravilno uporabo opreme.
- Nikoli ne dovolite otrokom ali odraslim, ki niso seznanjeni s temi navodili, da uporabijo kosilnico za travnike. Morda vaši krajevni predpisi določajo starostno mejo za upravljanje s kosilnikom.
- Nikoli ne uporabljajte stroja v bližini ljudi, posebej pa otrok ali domaćih živali.
- Zavedajte se, da je za nesreče povzrocene drugim ljudem ali njihovi lastnini odgovoren uporabnik oz. lastnik stroja.

II. Priprave

- Ob košnji imejte trpežno obutev in dolge hlace. Ne upravljajte stroja z bosimi nogami ali v sandalih.
- Pazljivo preglejte celotno zemljišče, ki ga boste obdelovali in odstranite vse predmete, ki jih stroj lahko zaluca.
- SVARILO – Bencin je hitro vnetljiva tekocina.
 - Gorivo naj bo shranjeno v posodah, ki so za to posebej izdelane.
 - Med tocenjem goriva kosilnica ne sme biti v zaprtem prostoru. Med tocenjem ne smete kaditi.
 - Gorivo natocite pred zagonom motorja. Ko motor deluje ali je še vroc, ne smete odpirati rezervoarja za gorivo ali dolivati bencina.
 - Če se bencin razlije, motorja ne smete takoj zagnatiti. Kosilnico ročno odpeljite stran od mesta razlitja. Pri tem pa pazite, da ne pride do iskrenja oziroma uporabe ognja v obmociju, v katerem so prisotni bencinski hlapi.
 - Zamenjajte poškodovane rezervoarje goriva in preverite vse pokrove bencinskih posod.
- Zamenjajte poškodovane izpušne cevi.

- Pred uporabo morate opraviti vizualni pregled kosilnice. Preglejte obravo oz. poškodovanost rezil, pritrdirnih vijakov za rezila in celotnega rezalnika. Zaradi ravnoteže morate obrabljena ali poškodovana rezila in vijke vedno zamenjati v kompletu.
- Pri pregledovanju strojev, ki imajo vec rezil, bodite posebej previdni, saj vrtenje enega rezila lahko povzroci vrtenje vseh ostalih rezil.
- Če je motor prižgan, kosilnica pa ne deluje, zmanjšajte nastavitev dušenja. Po končani košnji prekinite dovod bencina zapiranjem ventila za dovod bencina, ce vaš motor ima vgrajen takšen ventil.

III. Upravljanje s Strojem

- Motorja ne prižigajte v zaprtih prostorih, saj lahko pride do kopicenja nevarnega ogljikovega monoksidisa.
- Kosite le pri dnevni svetlobi ali pri dobrni umetni razsvetljavi.

- Če je le to možno, izogibajte se košnji vlažne trave.
- Na strmini, vedno pazite kam stopite.
- Korakajte, nikoli pa ne tecite.
- Pri košnji z rotacijskimi stroji s kolesi, kosite prečno na strmino, nikoli pa navzdol ali navzgor.
- Spremembe smeri na strmini, opravljajte skrajne previdno.
- Ne kosite strmin s čezmernimi nagibi.
- Bodite skrajne previdni, kadar hodite v nazaj ali vletečete kosilnico proti sebi.

- Izklopite pogon rezil, če je potrebno kosilnico pri transportuagniti, ko greste s kosilnico čez površine, ki niso porasle s travo in pri transportu kosilnice proti travniku ali nazaj.
- S kosilnico ne smete delati, če ima poškodovana vodila ali nema nameščenih zaščitnih naprav za varno delovanje, kot so deflektori za odmetavanje in/ali košara za travo.

- Ne spremjamajte nastavitev motorja in ne presegajte maksimalne zmogljivosti motorja. Delovanje motorja s cezmerskimi obrati zvišuje tveganje za poškodbe oseb.
- Preden začnete stroj, morate izklopiti vse sklopke za rezila in pogon.
- Pazljivo in v skladu z navodili, zaženite stroj ali vžgite motor, pri tem pa noge morate imeti čim bolj stran od rezil.
- Stroja ne smete zagnati, če se nahajate pred jaškom za praznjenje.
- Rok ali nog ne postavljajte v bližino ali pod dele, ki se vrtijo. Odprtina za praznjenje mora vedno biti čista.

- Kosilnice ne smete dvigati ali prenasiati med delovanjem stroja.
- Ugasnite motor in prekinite vodnik električnega toka svečke:
 - pred začetkom ciščenja zamašenih cevi, ali ko je potrebno odmašiti jašek za praznjenje košare za travo;
 - pred pregledom, ciščenjem ali posegom v kosilnico za travnik;
 - po trcenju ob kamen ali neznan predmet. (V takem primeru preglejte kosilnico, odpravite poškodbe in šele nato prižgite motor in vklopite pogon prikljuckov)
 - ce stroj zacne neobicajno vibrirati (tako poišcite možne vzroke).
- Ugasnite motor:
 - vsakič, ko zapustite kosilnico;
 - pred točenjem goriva.

OPOZORILO: TA OPREMA LAJKO POŠKODUJE OTROKE. Ameriška akademija za patriotijo priporoča, da morajo biti otroci stari najmanj 12 let, da lahko upravljajo ročno vodenio kosilnico, ter najmanj 16 let za upravljanje Rider kosilnice.

- Pri polnjenju ali praznjenju tega stroja ne prekoracite največjega priporočenega kota delovanja 15°.
- Med upravljanjem stroja nosite ustrezno ozobno zaščitno opremo, vključno z (obvezni del) močnimi čevljji, zaščitnimi očali in zaščitnimi slušalkami. Ne kosite na kratkih obuvalih in/ali obuvalih z odprtim sprednjim delom.
- Nivoji vibracij, ki so navedeni v tem priročniku, niso ocenjeni za izpostavljenost delavcev vibracijam. Delodajalci morajo izračunati 8-urne vrednosti enakovredne izpostavljenosti (Aw) in ustrezno omejitи izpostavljenost delavcev.
- Vedno obvestite nekoga, da kosite zunaj.

IV. Vzdrževanje in Shranjevanje

- Da zagotovite pravilno in varno delovanje opreme, morate Redno pregledovati zategnjenosť všetkých matic in vijakov.
- Opreme z bencinom v rezervoárju ne smete shranjevať v zapŕtih prostoroch, kde obstája možnosť, da hlápi bencína príde do stik z odprtím ognjem.
- Dokler je motor kosilnice še vroc, je ne smete postaviti v zapŕt prostor.
- Zmanjšajte nevarnosť požara – ocistite motor, izpušno cev, akumulatorský sklop, rezervoár za bencín v jeho okolí. Našteti deli naj bodo vedno čisti in brez ostankov trave, listia in cezmerne maščobe.
- Redno pregledujte obrabu in poškodbe lovilca trave.
- Zaradi varnega delovanja stroja morate zamenjati obrabljené in poškodovane dele.
- Ce morate rezervoár kosilnice izpraznit s črpanjem goriva, tega ne pocnite v zapŕtem prostoru.



Zasady bezpiecnej obsluhy pchaných kosiarek z wirujacym nozem.

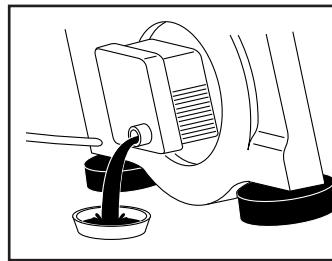
WAŻNE: Urządzenie tnące może obciąć ręce lub stopy i wyrzucać przedmioty. Nieprzestrzeganie poniższych zaleceń bezpieczeństwa może spowodować poważne zranienia lub śmierć.

I. Szkolenie

- Dokładnie przeczytaj niniejszą instrukcję. Zapoznaj się z elementami sterującymi i właściwym sposobem wyposażenia.
- Nigdy nie pozwól dzieciom, ani osobom, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją, użytkować kosiarki. Lokalne przepisy mogą ograniczać wiek obsługiującego.
- Nigdy nie pracuj, kiedy w pobliżu znajdują się ludzie, szczególnie dzieci lub zwierzęta domowe.
- Pamiętaj, że za wypadki lub występujące zagrożenia innych osób lub ich własności odpowiedzialny jest operator lub użytkownik kosiarki.

II. Przygotowanie

- W czasie pracy należy zawsze nosić odpowiednie obuwie i długie spodnie. Nie obsługiwać urządzenia z bosymi stopami lub w sandałach.
- Dokładnie sprawdzić miejsce, w którym używane będzie urządzenie i usunąć wszystkie przedmioty, które mogą zostać wyrzucone przez maszynę lub ją uszkodzić.
- OSTRZEZENIE - Benzyna jest łatwopalna.**
 - Paliwo należy przechowywać w specjalnie przeznaczonych do tego celu pojemnikach;
 - Tankować na otwartym powietrzu i nie palić w czasie tankowania.
 - Tankować przed uruchomieniem silnika. Nigdy nie zdejmować korka wlewu paliwa lub nie dolewać paliwa, kiedy silnik pracuje lub kiedy silnik jest gorący.
 - Jeśli dojdzie do rozlania się paliwa, nie próbować uruchamiać silnika, ale przemieścić maszynę daleko od miejsca rozlania i unikać używania otwartego ognia zanim opary paliwa nie zostaną rozproszone.
 - Korek wlewu paliwa oraz korek pojemnika z paliwem dobrze zakręcić.
- Wymienić uszkodzony tłumik.
- Przed użyciem zawsze skontrolować wzrokowo, czy noże, śruby noży oraz zespół mocowania noża nie są zużyte lub uszkodzone. Zużyte lub uszkodzone noże i śruby wymieniać w zestawach, w celu zachowania wyważenia.
- W maszynach wielonożowych pamiętać, że obracanie jednego noża może spowodować obracanie pozostałych.



POZNÁMKA: Ještě než neměla sekačku k vypuštění oleje, vypustěte palivovou nádrž spuštěním motoru, dokud se palivová nádrž nevyprázdní.

Olej vymeněte po každé sezóně nebo po 25 hodinách provozu. Nechte zahřát motor a sejměte přívod zapalovací svíčky. Vyšroubujte olejovou měrku a vypusťte olej. Nalijte nový olej. Lze použít olej SAE 30.



NAPOMENA: Prije izokretanja kosilicu zbog ispuštanja ulja, ispraznite spremnik s gorivom pustivši da motor radi sve dok se spremnik goriva ne isprazni.

Mijenjajte ulje svake sezone ili poslije svakih 25 sati rada. Ulje mijenjajte kada je motor zagrijan, skinite el. priključni kabel s svjećice. Odvijte nivoa ulja i ispuštit ćete ulje. Napunite novo ulje. Možete upotrijebiti SAE 30.



OPOMBA: Pred nagibanjem kosilnice za izpuštanje olja ispraznite posodo za gorivo - motor pustite, da se posoda za gorivo do konca izprazni.

Zamenjajte olje po svaki sezonu oz. po vsakih 25 ur delovanja. Olje menjajte, ko je motor še topel. Odklopite električni vodnik s svečke. Odstranite merilno palico in izčrpajte olje. Vlijite novo olje. Lahko uporabite SAE 30.



UWAGA: Przed przechyleniem kosiarki w celu spuszczenia oleju należy opróżnić zbiornik paliwa. W tym celu należy pozostawić silnik uruchomiony aż zużyte zostanie całego paliwa. Wymieńaj olej po każdym sezonie lub po 25 godzinach pracy. Uruchom silnik, aby się rozgrzał. Zdejmij przewód wysokiego napięcia ze świecy zapłonowej. Odkręć miarkę poziomu oleju i spuśc olej. Wlej nowy olej. Można stosować SAE 30.



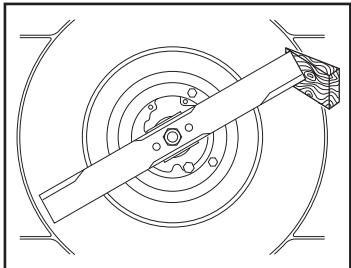
POZNÁMKA: Pred naklonením kosačka pri vypúšťaní oleja je potrebné vypustiť so spusteným motorom palivovú nádrž, až do jej úplného vyprázdnenia.

Olej vymenajte po skončení každej sezóny alebo po 25 hodinách prevádzky. Zahrejte motor a odpojte zapalovacie káble sviečky. Zo hladiny oleja a vypustite olej. Naplňte novým olejom. Je možné použiť SAE 30.



MEGJEGYZÉS: Mielőtt felfordítaná a használja az olaj leeresztéséhez, a motor üzemeltetésével üritse ki teljesen az üzemanyagtartályt.

Minden szezon végén, vagy 25 óra használat után cserélje ki az olajat. Melegítse be a motort, kapcsolja le a gyűjtőgyertya vezetékét. Távolítsa el a olajszintmérő pálcat ki az olajat. Tölts be az új olajat. Használhatja a SAE30 szintetikus motorolajat.



CS Roční údržba (po skončení sezóny)

Broušení a vyučení nože. **Sejměte přívod zapalovací svíčky.** Při osazování a demontáži nože používejte pracovní rukavice. Vyšroubujte nůž a nechte jej nabrousit a vyučít v opravně. Při opětovné montáži utáhněte rádhně šroub (47–54 Nm).

hr Godišnje (na koncu sezone)

Brušenje i balansiranje noževa. **Skinite el. priključni kabel s svjećice.** Za nameštanje i skidanje noževa upotrijebite zaštitne rukavice. Odvijte noževe i odnesite ih u servisnu radionicu na brušenje i balansiranje. Pri ponovnom sklapanju noževa privijte čvrsto i pregledajte sve vijke (47–54 Nm).

SI Letno (po koncu sezone)

Obrusite in uravnajte rezila. **Odklopite in odmaknite električni vodnik svećke.** Postavljanje in odstranjevanje rezil opravljajte v zaščitnih rokavicah. Odvijte rezilo in ga nesite v servisno delavnico na brušenje in uravnavanje. Pri ponovnem sestavljanju privijte vijke čvrsto (47–54 Nm).

pl Corocznie (po zakończeniu sezony)

Ostrzenie i wyważanie noża. **Zdejmij ze świecy przewód wysokiego napięcia.** Zakładac lub zdejmowac noże używając rękawic ochronnych. Odkręć noż i dostarcz do punktu serwisowego w celu naostrzenia i wyważania. Dobrze dokręć śruby podczas jego ponownego zakładania (47–54 Nm).

sk Raz do roka (po skončení sezóny)

Nabrúste a vyučíte žacie nože. **Odpojte zapáľovacie káble sviečky.** Pri nasadzovaní a odmontovaní žacieho noža sú potrebné ochranné rukavice. Odskrutkujte žaci nôž a zaneste ho do servisu na nabrúsenie a vyučenie. Pri opäťovnom nasadzovaní noža náležite utiahnite skrutku (47–54 Nm).

hu Čves karbantartás (a szezon végén)

Köszörülni cs kiegyensúlyozni a kést. **Kapcsolja le a gyújtógyertya vezetékét.** Akcs felszereléshez cs eltávolításra védőkesztyű használata szükséges. Szerelje ki a kést cs vigye el egy szervéz műhelybe hogy megélezék cs kiegyensúlyozzák. Csavarja be jól a csavart mikor újra összerakja a vírgászerkezetet (47–54 Nm).

III. Praca

- Nie uruchamiać silnika w zamkniętych pomieszczeniach, gdzie może gromadzić się niebezpieczny tlenek węgla.
- Pracować tylko przy świetle dziennym lub dobrym oświetleniu sztucznym.
- Tam gdzie to możliwe, unikać pracy urządzenia na mokrej trawie.
- Zawsze upewnić się, czy stopy mają pewne oparcie, szczególnie na pochyłościach.
- Chodzić, a nie biegać.
- W przypadku kosiarek kołowych, należy kosić wzdłuż pochyłości, w żadnym przypadku w góre i w dół pochyłości.
- W trakcie zmiany kierunku na pochyłości zachować szczególną uwagę.
- Nie kosić na bardzo stromych pochyłościach.
- W czasie cofania lub zwracania zachować szczególną ostrożność.
- Zatrzymać ostrza, podeszwa przemieszczania kosiarki po powierzchni innej niż trawa oraz transportowania jej do- i z powierzchni przeznaczonej do koszenia.
- Nigdy nie pracować kosiarką z uszkodzonymi osłonami lub bez urządzeń zabezpieczających, np.deflektorów i/lub koszy na trawę, zamontowanych na swoim miejscu.
- Nie zmieniać ustawień regulatora obrotów silnika lub nie przekraczać dopuszczalnych obrotów. Praca silnikiem na zbyt dużych obrotach może zwiększyć zagrożenie zranieniem.
- Przed uruchomieniem silnika odłączyć wszystkie ostrza i sprzęgi napędowe.
- Uruchamiać silnik ostrożnie, zgodnie z instrukcją oraz ze stopami znajdującymi się z dala od noża.
- Nie uruchamiać silnika stojąc naprzeciw wylotu trawy.
- Nie kłaść rąk lub stóp obok lub pod częścią obrotowej. Przez cały czas pracy nie stawać na osi wylotu trawy.
- Nigdy nie podnosić lub nie przenosić kosiarki z pracującym silnikiem.
- Zatrzymać silnik i odłączyć przewód świecy zapłonowej:
 - przed czyszczeniem spodniej strony obudowy lub usuwaniem zanieczyszczeń z kanału wyłutowego;
 - przed sprawdzeniem, czyszczeniem lub obsługą kosiarki;
 - po uderzeniu w ciało obce. Sprawdzić, czy kosiarka nie jest uszkodzona i przed wznowieniem pracy wykonać naprawę;
 - jeśli kosiarka zaczyna nienormalnie drgać (-natychmiast sprawdzić-).
- Wyłączyć silnik:
 - zawsze, kiedy kosiarka zostanie bez dozoru;
 - przed uzupełnieniem paliwa.
- W czasie wyłączenia silnika zamknąć przepustnice i jeśli silnik wyposażony jest w zawór paliwa, na zakończenie koszenia odciąć dopływ paliwa.

OSTRZEŻENIE: URZĄDZENIE MOŻE SPOWODOWAĆ OBRAŻENIA U DZIECI.
Amerykańska Akademia Pediatrii zaleca, aby kosiarki kierowane przez operatora pieszego były obsługiwane przez osoby mające co najmniej 12 lat, ridery natomiast - przez osoby powyżej 16 roku życia.

- W czasie załadunku lub rozładunku urządzenia nie należy przekraczać maksymalnego kąta przechylenia, który wynosi 15°.
- W czasie pracy należy stosować odpowiedni sprzęt ochrony osobistej (co najmniej solidne obuwie oraz środki ochrony oczu i słuchu). Nie należy kosić w niskim obuwiu lub obuwiu, które nie zasłania palców.
- Poziomy wibracji podane w niniejszej instrukcji nie zostały dostosowane do wartości narażenia pracowników na wibracje. Pracodawcy powinni obliczyć równoważne wartości 8-godzinnej ekspozycji (Aw) oraz odpowiednio ograniczyć narażenie pracowników.
- Należy zawsze poinformować inną osobą o oddaleniu się w celu przeprowadzenia koszenia.

IV. Konserwacja i magazynowanie

- Wszystkie nakrętki, śruby i wkręty utrzymywać dokręcone w celu zapewnienia bezpiecznej pracy kosiarki.
- Nigdy nie magazynować urządzenia z paliwem w zbiorniku wewnętrz budynku, w którym opary paliwa mogą zetknąć się z otwartym ogniem lub iskrą.
- Przed magazynowaniem w pomieszczeniu zamkniętym, odczekać na wystygnięcie silnika.
- Aby zredukować zagrożenie pożarowe utrzymywać silnik, tłumik, komorę akumulatora oraz miejsce przechowywania paliwa w stanie wolnym od trawy, materiału roślinnego oraz smarów.
- Regularnie sprawdzać czy kierownica wylotu trawy nie jest zużyta lub uszkodzona.
- W celu zapewnienia bezpiecznej pracy wymienić zużyte lub uszkodzone części.
- Jeśli zachodzi konieczność opróżnienia zbiornika paliwa należy wykonać to na otwartej przestrzeni.

Predpisy pre bezpečnú obsluhu rotačných kosačiek na trávu s kráčajúcou obsluhou

DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE: Tento žiaci stroj by mohol amputovať končatiny a vymrštiť predmety. Pri nedodržaní nasledovných bezpečnostných pokynov by mohlo dojsť k väčnému úrazu alebo smrti.

I. Zaškolenie

- Pozorne si prečítajte návod. Oboznámte sa s ovládacimi tlačidlami a správnu obsluhu zariadenia.
- Nikdy nedovolte, aby kosačku používali deti a ľudia, ktorí nie sú oboznámení s bezpečnostnými predpismi. Miestne predpisy môžu obmedzovať vek osôb obsluhujúcich zariadenie.
- Nikdy nekoste, ak sa v blízkosti nachádzajú ľudia, najmä deti, alebo domáce zvieratá.
- Pamätajte, že za nehody alebo ohrozenie druhých ľudí a ich majetku zodpovedá obsluha stroja alebo užívateľ.

II. Príprava

- Pri kosení vždy nosť primeranú obuv a dlhé nohavice. Neobsluhujte zariadenie s bosými nohami alebo v sandáloch s otvorenou špičkou.
- Dôkladne preskúmajte plochu, na ktorej bude zariadenie použité, a odstráňte všetky predmety, ktoré by mohol stroj vymrštiť.
- VÝSTRAHA – Benzin je vysoko horľavý.**
 - Benzin skladujte v kanistroch, ktoré sú na tento účel špeciálne určené.
 - Palivo dopĺňajte iba mimo budovy, na otvorenom priestore, a pri dopĺňaní paliva nefajčite.
 - Palivo pridajte pred spustením motoru. Nikdy nedodávajte vrchnák palivovej nádrže a nikdy nedodávajte benzín, pokiaľ beží motor, alebo pokiaľ je motor horúci.
 - Ak dojde k vylitiu benzínu, nikdy sa nepokúsajte spustiť motor, ale odsuňte stroj z priestoru, v ktorom došlo k vylitiu, a vyvarujte sa vytvoreniu akéhokoľvek zápalného zdroja, pokiaľ sa benzínové pary nerozptýlia.
 - Pevne nasadte všetky vrchnáky palivových nádrží a ostatných nádob.
- Vymenťte chybne tlmiče.

- Pred použitím vždy skontrolujte, či nie sú nože, skrutky žaciach nožov a žaci mechanizmus opotrebované alebo poškodené. Všetky opotrebované a poškodené nože alebo skrutky vymenťte naraz, aby ste zachovali rovnováhu.
- Na strojoch s viacerými nožmi buďte opatrní, pretože rotácia jednej lamely môže vyvolať rotáciu ostatných nožov.

III. Obsluha

- Neobsluhujte stroj v obmedzenom priestore, kde sa môžu zhromažďovať nebezpečné plyny oxidu uhľnatého.
- Koste iba cez deň alebo pri dobrom umelom osvetlení.
- Pokial' je to možné, vyvarujte sa obsluhe stroja na mokrej tráve.
- Na svahoch sa vždy ubezpečte, či stojíte na pevnej pôde.
- Prístroj obsluhujte za chôdze, nikdy nebežte.
- Pri kosačkách s kolesami koste naprieč svahom, nikdy nekoste smerom hore a dolu z kopca.
- Pri zmene smeru na svahoch buďte zvlášt' opatrní.
- Nekoste nadmerne strémne svahy.
- V prípadoch, kedy meníte smer, alebo ťaháte kosačku smerom k sebe, buďte nadmieru opatrní.

- Zabrzdite žaci nôž, ak je kosačku potrebné nakloniť počas prevozu, keď prechádzate nezatrávenými povrchmi, a keď presúvate kosačku z a na miesto kosenia.

- Nikdy neobsluhujte kosačku s chybými ochranými krytmi a bez bezpečnostných zariadení, napríklad bez deflektorov alebo zbernych košov na trávu.

- Nemeňte nastavenie regulátora motora a nevytáčajte motor do vysokých otáčok. Obsluha motora pri nadmernej rýchlosťi môže zvýšiť nebezpečenstvo zranenia.

- Pred spustením motora rozpojte žaci mechanizmus (uvolnite všetky žacie lišty) a vydajte spojku pohonu zo záberu.

- Pri zapínaní stroja a spúštaní motora postupujte opatrnne, podľa návodu a s nohami v dostatočnej vzdialnosti od noža.

- Nespušťajte stroj, keď stojíte pred tunelom pre vyhadzovanie trávy.

- Ruky a nohy neumiestňujte pod otáčajúca sa časti a do ich blízkosti. Vždy stojte mimo otvorov pre vyhadzovanie trávy.

- Kosačku nikdy nedvihajte a neprenášajte, pokiaľ je spustený motor.

- Zastavte stroj a odpojte zapáľovacie káble sviečky:
 - pred čistením upchátych miest a tunela na vyhadzovanie trávy;
 - pred kontrolou, čistením a údržbou kosačky;
 - ak zasiahnete neznámy predmet. Skontrolujte, či kosačka nie je poškodená, a vykonajte opravy pred tým, ako kosačku opäťovne spusťte a buďte obsluhovať;
 - ak kosačka začne nadmerne vibrovať (ihned skontrolujte).

- Zastavte stroj:
 - kedykoľvek sa od kosačky vzdialite;
 - pred tým, ako doplníte palivo.

- Nastavenie skrtačej klapy uvedte do správnej polohy, keď je stroj zastavaný; ak je súčasťou vybavenia stroja poistný uzavárací ventil, pri ukončení kosenia odpojte prívod paliva.

- VÝSTRAHA: TOTO ZARIADENIE MÔŽE SPÔSOBIŤ ZRANENIE DETÍ. Podľa odporúčania Americkej pediatrickej akadémie kosačku na trávu s chodiacou obsluhou môžu obsluhovať deti vo veku najmenej 12 rokov a kosačku na trávu so sediacou obsluhou môžu obsluhovať deti vo veku najmenej 16 rokov.**
- Pri plnení alebo vyprázdňovaní tohto stroja sa nesmie prekročiť maximálny odporúčaný uhol prevádzky 15°.

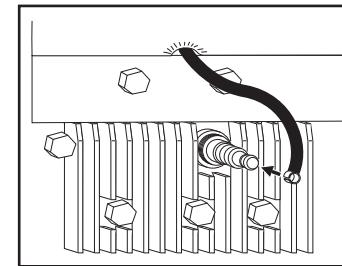
- Počas prevádzky tohto stroja používajte vhodné osobné ochranné prostriedky (PPE), medzi ktoré patria (minimálne) pevná obuv, ochrana očí a sluchu. Nekoste v krátkych topánkach alebo v topánkach s otvorenou špičkou.

- Úrovne vibrácií uvedené v tomto návode nie sú upravené pre expozíciu pracovníkov vibráciami. Zamestnávateľia by podľa nich mali vypočítať ekvivalentné hodnoty 8-hodinovej expozície (Aw) a limit expozície pracovníka.

- Vždy niekoho upozornrite, že budete vonku kosiť.

IV. Údržba a uskladnenie

- Udržiavajte všetky matice a skrutky pevne utiahnuté, aby ste tak zabezpečili bezpečné prevádzkové podmienky stroja.
- Zariadenie s benzínom v nádrži nikdy neuskladňujte vo vnútri budovy, v ktorej by mohli plyny dosiahnuť otvorený oheň alebo iskru.
- Umožnite ochladenie motoru skôr, ako ho uskladníte v akomkoľvek ohradenom priestranstve.



CS

Údržba

Pred opravami, čistením nebo údržbou **vždy sejmte pŕvod zapalovací sviečky**. Po pěti hodinách provozu dotahněte šrouby a matky. Zkontrolujte olej. **Sviečka** musí byť při montáži v nejvyšším bodě sekáčky.

hr

Održavanje

Uvijek odvojite priključni el. kabel svjećice prije popravljanja, čišćenja ali radova na održavanju. Nakon što je kosilica odradila 5 sati, pritegnite vijke i matice. Provjerite ulje. Kada kosilica stoji na kosini **svjećica** mora biti na najvišoj točki kosilice.

Sl

Vzdrževanje

Vedno odklopite vodnik svećice in odmaknite el. priključek, preden začnete popravljanje, čišćenje ali vzdrževalna dela. Po pet (5) urnem delovanju stroja, pritrđite vijke i matice. Preverite olje. Na strmini ali pri poševni legi mora **svećka** biti na najvišji točki kosilice.

pl

Obsługa

Zawsze zdejmuj przewód wysokiego napięcia ze świecy przed dokonywaniem napraw, czyszczenia lub obsługi. Po 5 godzinach pracy dokręć śruby i nakrętki. Sprawdź poziom oleju. Jeżeli kosiarzka jest pochylona, świeca musi znajdować się w najwyższym punkcie kosiarzki.

sk

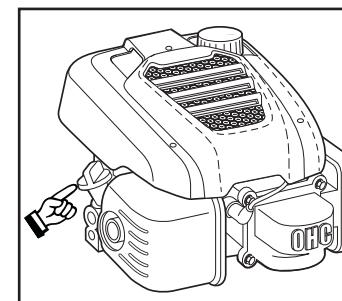
Údržba

Pred opravami, čistením alebo údržbárskym prácam **vždy odpojte** zapáľovacie káble sviečky. Po 5 hodinách prevádzky utiahnite skrutky a matice. Skontrolujte motorový olej. Ak je kosačka nadvŕšná, resp. naklonená dohora, musí byť zapáľovacia sviečka motora **na najvyššom bode** kosačky.

hu

Karbantartás

Kapscolja mindig le a gyújtógyertya vezetékét mielőtt javítási, tisztítási vagy karbantartási műveleteket végezne. Öt óra használat után szoritsa meg a csavarokat az anyrkátt. Ellenőrizze az olajat. A **gyújtógyertyának a legmagasabb ponton** (felül) kell lennie mikor felfordítja a fűnyírót.



CS

Pravidelná údržba

Vypněte motor a vyšroubujte olejovou měrku. Úroveň by měla být mezi ryskami FULL a ADD. Nedoplňujte příliš velké množství oleje.

hr

Redovito

Zaušavite motor in odvijte štap za mjenere nivoa ulja. Nivo mora biti između FULL i ADD. Ne smijete doliti previše ulja.

sl

Redno

Ugasnite motor in odvijte pokrov z merilno palico. Nivo mora biti med FULL in ADD. Ne smete dolivati preveč olja.

pl

Regulärne

Wyłącz silnik i odkręć miarkę poziomu oleju. Poziom oleju powinien znajdować się pomiędzy FULL i ADD. Unikać wlewania zbyt dużej ilości oleju.

sk

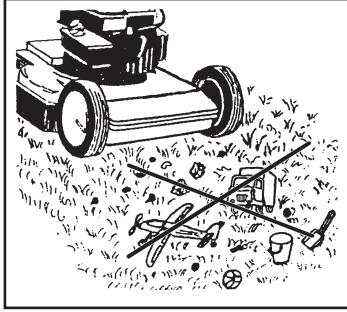
V pravidelných intervaloch

Zastavte stroj a odskrutkujte tyčovú mierku hladiny oleja. Hladina by mala byť medzi FULL (plná) a ADD (doplnit). Nelejte viac oleja, ako je predpisane.

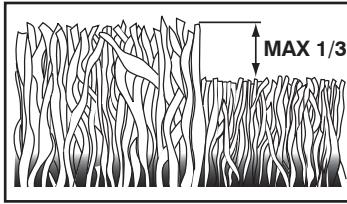
hu

Rendszeres karbantartás

Alltägliche Motorprüfung und Ölwechsel. Ölstand muss zwischen FULL (gefüllt) und ADD (durchfüllen) liegen. Füllen Sie nicht mehr Öl als vorgeschrieben.



- CS** Před sekáním odstraňte z trávníku překážky jako větve, hračky a kameny.
- hr** Prije košenja, očistite travnjak od predmeta kao što su slomljene grane, igračke i kamenje.
- sl** Preden začnete s košnjo, poberite vejice, igrače in kamne s travnika.
- pl** Przed rozpoczęciem koszenia usuń z trawnika wszelkie przedmioty takie jak gałęzie, kamienie, zabawki itp.
- sk** Pred kosením by sa mali z trávniku odstrániť také predmety ako konáriky, hračky a kamene.
- hu** Fűnyéről előtt a gallayakat, jítékokat, köveket és hasonló törnyeket el kell törölteni a gyepről.



- CS** V obdobích nejrychlejšího růstu sekejte trávník dvakrát týdně. Nikdy nesekejte více než 1/3 délky trávy, zejména během suchého období. Při prvním sečení použijte vyšší nastavení nože. Vyzkoušejte toto nastavení a poté lze výšku upravit na požadované nastavení. Sekejte pomalu nebo nadvákrát, je-li tráva příliš vysoká.
- hr** U vrijeme intenzivnog rasta, kosite travnjak dvaput tjedno. Nikada ne kosite više od 1/3 duljine trave, posebno u vrijeme sušnih perioda. Prvu košnju obavite sa najvećom visinom košnje. Pregledajte rezultate košnje i snizite nivo košnje do željene visine. Kosite polagano ili pokosite travu dva puta, ako je vrlo dugačka.

- sl** V obdobju najbolj intenzívneho rastu rastlín, kosite trávník dvakrát tečdenko. Nikoli ne kosite več kot 1/3 dolžine trave, še posebej medu sušnimi obdobji. Košnjo začnite s največjo višino. Če želite nižjo travo, nastavite na manjšo višino in ponovite košnjo dokler ne pride do zahtevane višine. Kosite počasno ali kosite dvakrat, če je trava preveč visoka.

- pl** W okresie najsielnieszegego wzrostu trawy kosz trawnik dwa razy w tygodniu. Nigdy nie scinaj wieczej niz 1/3 dlugosci trawy, szczegolnie w okresie suszy. Pierwsze koszenie wykonaj ustawiajacy kosiarkę na wiekszą wysokość koszenia. Sprawdz rezultaty i ustaw właściwą wysokość. Jeśli trawa jest wysoka, kosz powoli lub dwukrotnie.

- sk** Počas najaktívnejšieho obdobia rastu koste trávník dvakrát do týždňa. Nikdy nekoste viac ako tretinu výšky trávy, a to najmä v období sucha. Pri prvom použití koste s vysokým nastavením výšky strihu. Prezrite si výsledok a znížte kosačku na požadované nastavenie výšky strihu. Ak je tráva príliš vysoká, koste pomaly, respektívne dvakrát.

- hu** Nyérja a gyepet hetente kétszer a legaktébb tövökédesi időszakban. Soha ne vágjon le a fű hosszának 1/3-nál többet, különösen ha neszáraz időszakban. Mikor először nyérja a gyepet állítsa magasra a vágásmagasságát. Vizsgálja meg az eredményt és állítsa a fűnyérőt a későbbi vágásra. Haladjon lassan a fűnyérővel vagy vágja le kétszer ha a fű nagyon magas.

- Nebezpečenstvo ohňa znižte tým, že uskladníte stroj, tlmič, úložný priestor batérie, ako aj úložný priestor pre benzín očistené od trávy a nadmerného maziva.
- Často kontrolujte, či nie je zberný kôš na trávu opotrebovaný alebo poškodený.
- Opotrebovaný alebo poškodený časti vymeňte z bezpečnostných dôvodov.
- Ak je potrebné vyprázdníť palivovú nádrž, malo by sa tak stať mimo budovu.



A gyalogos operátor fülfelületi vezetéktől forgókcses fünyírók cípésbiztonsági használata

FONTOS: Vigyázzon, a gčp vágászerkezete kčpes a včtagok amputációsra cs kisebb třígyak levegőbe cspására. Az alábbi biztonsági előírások elhanyagolása súlyos vagy akár halálos sérülést is okozhat.

I. Gyakorlati utasítások

- Olvassa el gondosan a használáti utasítást. Tanulmányozza a vezérlőgombokat és a berendezés megfelelő használatát.
- A fűnyérő használatát ne engedéllyezze gyermekeknek vagy olyan személyeknek aki nem ismeri annak használatát. Helyi előírások szabályozhatják a felhasználó életkorát.
- Soha ne nyérja a fűvet mrs személyek, különösen gyerkek vagy hzírillatok közelében.
- Tartsa figyelemben, hogy a berendezés felhasználójára felelős az esetleges, mrs személyekben vagy vagyontřígyakban okozott kříčet.

II. Előkészületek

- Fűnyérő közben viseljen zírt, vastag cipőt és hosszúnadrágot. Ne használja a berendezést mezélőtől vagy nyitott szandálban.
- Ellenőrizze alaposan a terépet a berendezés használata előtt és töröljen el minden olyan třígyat (pl. nagyobb kavicsok) amit a gčp levegőbe vethet.
- FIGYELEM- A benzin fokozattan gyűlökony anyag.
 - Tartsa az üzemanyagot erre megfelelő, biztonságos tartályban.
 - Csak a szabadban töltse fel az üzemanyagtartályt és ne dohányozzon és művelet végzése közben!
 - Az üzemanyagot a motor beindítása előtt töltse be. A motor működése közben és forrás motor esetén tilos az tanksapkít lecsavarani vagy benzint utána rítteleni!
 - Ha az üzemanyag kifolyt, ne kišerjelje meg a motor beindítását, töröljön el a berendezéssel a benzintartályt és amége a benzincől nem pírollog kerüljön minden olyan tevékenységet amely annak begyulladását okozhatja.
 - Csavarja vissza a tanksapkít és a benzinkanna kupakját.
- Cserélje ki a hibás kipufogndobot.
- Használata előtt nézze át a berendezést, ellenőrizze hogy a kcskék, a kcskék csapszegéi és a kcskörzött szerkezet ne legyenek kopottak vagy hibásak. A kopott vagy hibás kcskék a csavarokat helyettesítse garnitúrnként hogy a gčp egyensúlyban maradjon.
- Többkcses vŕtozat esetén vegye figyelembe, hogy egy kcs elforrátja elfordíthatja a többi kcsit is.

III. Üzemeltetés

- Ne üzemeltesse a motort zírt helyen, ahol a veszélyes szénmonoxid gráz felgyűlik.
- Csak nappali fénynél, vagy megfelelő mesterséges megvilágítás esetén használja a berendezést.
- Kerülje, ha lehetséges, a berendezés használatát nedves fű esetén.
- Ha lejtős talajon dolgozik, győződjön meg arról, hogy biztonságszerűen rílljan talajon.
- A gčp használata közben lassan haladjon, ne fúson.
- Kerekes forgókcses gčp használata esetén fűnyérőt közben kövesse a lejtő oldalát, ne menjen hegynek fel cs le.
- Legyen különösen óvatatos mikor lejtőn vŕt irányt.
- Ne használja a gčpet túl meredek lejtőkön.
- Legyen nagyon óvatatos miközben a gčpet maga fel fordítja vagy húzza.
- Állítsa le a kcskát ha a fűnyérőt el kell dönteni a szíllétfűzön, ha a fűtő különböző felületen kell íthaladnia és miközben a lenyérőndi fűterületre vagy onnan elszílljen.
- Sose használja a fűnyérőt hiányos vcdőrőccsal vagy ha a biztonsági berendezések, pl. a terelőlapok cs/ vagy a fűgyűjtők nincsenek helyükön.
- Ne vŕtoztasson a motorbeffélétson cs ne gyorsítson túl a motor. A motor tűzoltó sebességen való működtetése fokozza a személyi sérülés veszélyét.
- A motor beindítása előtt iktassák ki a kcskét cs a kuplungot.
- Indítsa el a gčpet vagy kapcsolja be a motort az utasításoknak megfelelően, lfbait a kcskeltől biztonságos tűvolságra tartva.
- Ha a fűkiszínű terelőlap előtt áll, ne kapcsolja be a gčpet.
- Ne rakja včtagjait a forg rčszek közelébe cs azok alj. Tartsa minden tiszta és kiszírhelyt!
- A motor működése közben ne emelje fel cs ne hordozza a fűnyérőt!
- Állítsa le a motort cs kapcsolja le a gyűjtőgyertya vezetékét :
 - a rögzítők vagy a fűkiszínű kitisztítás előtt;
 - mielőtt fűtőnčn, tisztafűtő vagy dolgozna a fűnyérőn;
 - idegen třígyal valr ütközés után. Vizsgálja meg a fűnyérőt, hogy nem sérült-e meg cs javétsa meg az esetleges hibát mielőtt tűja használni.
 - ha a fűnyérő szokatlanul rezeg (ellenőrizze azonál).
- Állítsa le a berendezést:
 - valahányszor magára hagyja a fűnyérőt;
 - mielőtt üzemanyagot töltene be.
- A motor kikapcsolásához vegye le a gčzt, cs ha a gčp elzírt szeleppel van ellánya zírja el a benzint a fűnyérő včgezítével.

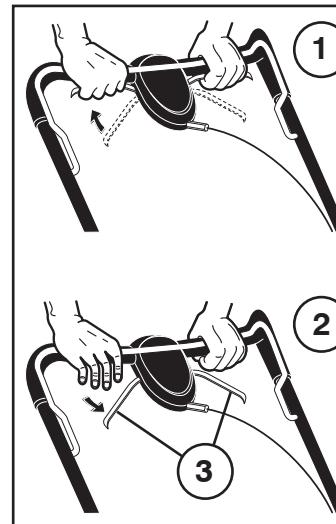
VIGYÁZAT: A BERENDEZÉS SÉRÜLÉST OKOZHAT A GYEREKEKNEK. Az Amerikai Gyerekgyógyászati Akadémia javaslata szerint a tologató fünyírót működtető gyereknek legalább 12 évesnek kell lenniük, az vezetőfűleses fünyírót működtető gyereknek pedig legalább 16 évesnek.

- A készülék be- vagy kikapcsolásakor ne haladjon meg a 15°-os javasolt maximális üzemeltetési szöget.
- A készülék üzemeltetésekor használjon megfelelő személyi védőfelszerelést, így például (minimum) erős lábbelit, szemvédő eszközöt és hallásvédő eszközt. Ne vágjon fűvet rövidnadrágban és/vagy nyitott Orrú lábbeliben.

- A jelen kézikönyvben szereplő vibrációs szintek nincsenek a munkavállalók vibrációs ex-pozíciójához igazítva. A munkáltatóknak ki kell számítaniuk a 8 órával egyenértékű vibrációs értékeket (Aw), és ennek megfelelően kell korlátozniuk a munkavállaló expozícióját.
- Mindig tudjon róla valaki, hogy ki megy füvet nyírni.

IV. Karbantartás és trolfs

- Húzza szorosra az összes csapszeget, csavaranyt čs csavart, hogy biztosítja a berendezés biztonságos használatát.
- Ne trolja a berendezést teli tankkal olyan čpületben ahol a benzingőz nyelt línggal vagy szikrákkal črintkezcsbe lèphet.
- Hagyja a berendezést kihülni mielőt zírt helyre elrakná.
- A tüzveszély csökkenése érdekében tisztítsa meg a motort, a kipufognodobot, az akkumulátort čs a üzemanyag trolíhelyet a fűtől, a falevelektról čs a felesleges kenőanyagtől.
- Ellenőrizze gyakran a függyítő kopását čs elhasználódását.
- Cserélje ki a megkopott vagy sérült részeket biztonsága érdekében.
- Ha az üzemanyagtartályt ki kell üríteni, a szabadban végzesse ezt a műveletet!



CS

Pojezd

Pojezd vpřed se řadí (1) a vypíná (2) táhlem řadicí pákou (3) na horní straně rukojeti. Čím více k rukojeti se páka přitáhne, tím rychleji sekáčka pojede.

POZNÁMKA: Jestliže po uvolnění ovladače pohonu nebude možné pohybovat sekáčkou dozadu, nepatrým zatlačením do sekáčky směrem dopředu uvolněte hnací kola.

hr

Vožna

Vožna naprijed se ukopá (1) i iskopča (2) s ručicom mijenjača (3) spojke na vrhu ručke. Vucite ručicom mijenjača prema ručki, s tim ćete povećavati brzinu vožnje.

NAPOMENA: Ako se nakon puštanja pogonske komande kosilica neće kotrljati unatrag, kosilicu malo gurnite prema naprijed kako biste oslobođili pogonske kotače.

sl

Vožna

Vožna naprej se vklopi (1) in izklopi (2) z krmilno ročice menjalnika (3) sklopke na vrhu ročaja. Čim bližje postavite ročico menjalnika ročaju, bo hitrost vožnje večja.

OPOMBA: Če se kosilnica po sprostiviti ne premakne nazaj, jo potisnite nekoliko naprej, da odklopite pogonska kolesa.

pl

Naped

Przedni napęd włączany (1) i wyłączany (2) jest za pomocą dźwigni włączania napędu (3) na uchwycie górnym. Im bardziej dźwignia jest przyciągnięta do uchwytu, tym kosiarz porusza się szybciej.

UWAGA: Jeśli po zwolnieniu drażka sterowania kosiarz nie będzie jechał do tyłu, należy lekko popchnąć kosiarkę do przodu, aby odblokować koła napędowe.

sk

Pohon

Posun dopredu sa zapína (1) a vypína (2) spojkovým páčky prevodovky (3) na vrchnej časti rukoväte. Čím bližšie pritiahnete páčku k rukoväti, tým rýchlejsi se bude zariadenie pohybovať.

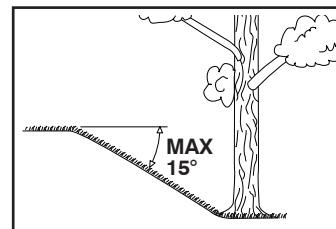
POZNÁMKA: Ak sa po uvoľnení ovládača pohonu kosačka nezáčne pohybovať dozadu, posuňte kosačku mierne dopredu, aby sa odpojili hnacie kolesá.

hu

Hajtómű

Az elülső hajtóművet a markolat tetején sebességvált karral (3) kuplung rúddal lehet be (1) – čs kiiktatni (2). Minnél távolabb húzza a kart a markolattól, amnél gyorsabban fog haladni a gčp.

MEGJEGYZÉS: Ha a hajtásvezérlés feloldása után a fűnyíró nem gördül hátrafelé, nyomja meg kicsit előre a fűnyírót a hajtókererek kioldása érdekében.



CS

Použití

Sekačka by se neměla používat na svazích se sklonem větším než 15°. Mohlo by dojít k problémům s mazáním motoru.

hr

Uporaba

Kosiлицу не смјите употребљавати на теренима с нагибом већим од 15°. То може изазвати тешкоће при подмазивању мотора.

sl

Uporaba

Kosiilicu ne smete uporabljati na zemljiščih z nagibom večjim kot 15°. Takšni nagibi lahko povzročijo težave pri mazanju motorja.

pl

Koszenie

Kosiarka nie powinna być użytkowana na pochyłościach większych niż 15°. Mogą wystąpić problemy ze smarowaniem silnika.

sk

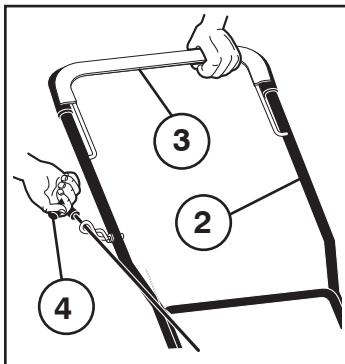
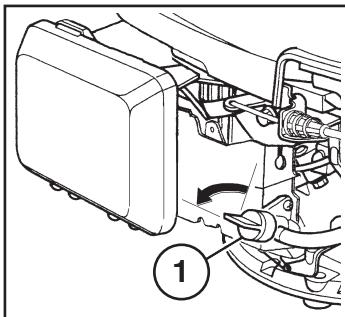
Použitie

Kosačka by sa nemala používať na povrchu, ktorý sa zvažuje viac ako 15°. Mohlo by to vyskvietať problém s mazaním motoru.

hu

Hasznosítat

Ne használja a fűnyírót 15° föknél meredekebb lejtőn. Ellenkező esetben a motornak a kengői problémái lehetnek.



CS (2) HORNÍ RUKOJEŤ
(3) TAHLO BRZDY
(4) RUKOJEŤ STARTÉRU

hr (2) GORNJA RUČKA
(3) POKROV ZAVORE
(4) RUČICA POKRETAČA

sl (2) ZGORNJI ROČAJ
(3) OKROV ZAVORE
(4) ROCICA ZAGANJALNIKA

pl (2) GÓRNY UCHWYT
(3) DZWIGNIA
HAMULCA SILNIKA
(4) UCHWYT ROZRUSZNIKA

sk (2) HORNÁ RUKOVÄŤ
(3) BRZDOVÁ PÁKA
(4) PÁČKA STARTERA

hu (2) FELSŐ MARKOLAT
(3) FCK_KAPCSOLNOKAR
(4) INDETŇ FOGANTYU

Spušťení a vypnutí

- Umístěte sekačku na rovném povrchu. Poznámká: neumíst'ujte sekačku na stěrku nebo podobném povrchu. Do nádrže lítje benzín **bez mísení olejem**. **Nedoplňujte palivo při běžícím motoru**.
- Otevřete palivový ventil (1) proti směru hodinových ručiček.
 - Přidržte táhlo motorové brzdy u rukojeti a zatáhněte silně za rukojet startéru. Nenechte lanko startéru nekontrolovaně navinout zpět.
 - Motor zastavte uvolněním táhla motorové brzdy.

Pokretanje i zaustavljanje

Namjestite kosilicu na vodoravnu površinu. Uputa: površina ne smije biti posuta šljunkom ili sličnim materijalom. Napunite rezervoar benzинom i **ne mješavim goriva**. **Ne punite benzin dok je motor u radu**.

- Otvorite ventil na dovodu (1) benzina s okretanjem u suprotnom smjeru od kazaljke na satu.
- Potisnite pokrov kočnice motora prema ručki i brzo povucite ručicu pokretača motora. Nemojte dozvoliti da se uže za paljenje navije nazad na vodilicu.
- Da zaustavite motor ("STOP"), otpustite pokrov kočnice motora.

Zagon in izklop

Postavite kosilnik na vodoravno površino. Opomba: površina ne sme biti nasuta s prodom ali s podobnim materialom. Napolnite rezervoar z bencinom, ne pa z **mešanico goriva**. **Ne dolijavaj bencina med delovanjem motorja**.

- Odprite ventil na dovodu (1) bencina z obraćanjem u nasprotni smeri od urnega kazaljca.
- Potisnite okrov motorne zavore navzdol proti ročaju in jo zadržite v tem položaju, medtem pa hitro povlecite ročico zaganjalnika. Ne dovolite, da se vžigalna vrvička vrne nazaj.
- Da ugasneta motor ("STOP"), sprostite okrov zavore motorja.

Uruchamianie i zatrzymywanie silnika

Ustaw kosiarkę na płaskim podłożu. Uwaga: nie na żwirowym lub podobnym. Napełnij zbiornik czystym paliwem, **nie wlewaj mieszanki**. **Nie wlewaj paliwa, gdy silnik pracuje**.

- Otworzyć korek paliwa (1) przez obrócenie go w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara.
- Trzymaj dźwignię hamulca przy uchwycie górnym i pociągnij szybkim ruchem linkę rozrusznika. Nie pozwól, by powracająca uchwyt linki uderzała o prowadnik.
- Aby zatrzymać silnik, zwolnij dźwignię hamulca.

Spusťenie a zastavenie

Uložte kosačku na rovné povrch. Pozor: nie na štrk a podobné povrhy. Napiľte nádrž benzínom, **benzín nemiešajte s mazacím olejom**. **Benzín neplňte pokiaľ je motor zapnutý**.

- Otvorte palivový ventil (1) otocením proti smeru hodinových ručičiek.
- Pritisnite brzdrovú páku motoru k rukoväti a rýchlo potiahnite páku startéra. Nedovolte, aby sa startovacie lanko vyrhlo dozadu.
- Motor zastavte "STOP" uvoľnením brzdovej páky motora.

Beindétfés és megfiggés

Helyezze a fűnyérnél egy lapos felületre. Figyelem: ne kavicsos talajra és hasonlóra. Töltsse fel a tankot benzinnel, **ne keverékel**. **Ne töltössen benzint a tankba ha a motor jár**.

- Az útirányval ellentétes (1) irányba fordétfára nyissa ki a benzincsaptot.
- Fogja a motorfék kapszálíkarját a fogantyúhoz és röntse meggyorsan az indétfogantyúját. Ne engedje, hogy a beréntő zsinór viszszacsapdjön.
- A motor lefélleltisírozó engedje fel a motorfékét.



Tyto symboly se mohou objevit na stroji nebo v literatuře dodávané s výrobkem. Naucete se jejich významu. V souladu s ustanoveními a aktuálnimi změnami smernic a norem, jež jsou uvedeny ve výkonnostní tabulce výrobku.



Ovi simboli pojavljivati ce se na samom stroju ili u literaturi poslanoj uz proizvod. Naucite ih i razložite si njihovo značenje. Uđovoljava odredbama i trenutnim dopunama Direktiva i standarda prikazanih na grafikonu radnog



Te simbole lahko srečate na stroju ali v dokumentaciji, ki je priložena k izdelku. Naučite se jih in si zapomnite njihov pomen. Ustreza zahtevam in trenutnim dopolnilom direktiv in standardov, ki so navedeni v tabeli zmogljivosti izdelkov.



PRECETE SI PRIRUCKU MAJITELA
PROCITAJTE PRIRUCNU K ZORISNIKA
PREPREDITE UPORABNIŠKI PRIROČNIK
NALEZY PRECZYTAC PODRECZNIK UZYTKOWNIKA
PRECITAJTE SI UZIVATELSKU PRIRUCKU
OLVASS EL A HASZNALATI UTASÍTÁST



MOTOR ZAPNUT
MOTOR UKLJUČEN
MOTOR PRIZGAN
SILNIK VLACZONY
SPUSTENIE STROJA
MOTOR INDUL



PAMATUJTE NA VYMŘUJUJÍCÍ SE PREDMETY
POZOR, ZDANEK PREDMET VAS MOGU POGODITI
BODITE POZORNÍ NA ZALUCANE PREDMETY
UWAGA, NA WYZRUCANE PRZEDMIOTY
POZOR NA VYMŘUJĘCE PREDMETY
VIGYAZAT, FELCSAPODO TARGYAK



VÝSTRAHA
OPREZ
OPZOŘILO
OSTRZEŽENIE
UPOMINÁNIE
FIGYELEM



UPOZORNĚNÍ
SVAROVÉ
VÝSTRAHA
VIGYAZAT

DRŽTE KOLEMSTOJÍCÍ V DOSTATEČNÉ VZDÁLENOSTI
DRŽITE PROMATRACE NA SIGURNUJ RAZDALJINI
DRŽITE MIMO DOGE NA VARNI RAZDALJI
NIE NALEZY DOPUSZCZAĆ ABY DO MIEJSCA
PRACY ZBLIŽAŁY SIE OSOBY POSTRÓNNE
UDRŽUJTE OKOLOSTOJACE OSOBY V PATRICKEJ VZDIALENOSTI
TARTSA TAVOL A
KIVÜLLÖKKÖT



EVROPSKÁ NÁŘÍZENÍ O BEZPEČNOSTI STROJŮ
EVROPSKA DIREKTIVA O VARNOSTI STROJEV
EVROPSKE DIREKTYVE ZA SIGURNOST STROJEVA
NORMY BEZPEČENSTWA C.E.
EUROPAI GÉPBIRTOSNÁGI ELOIRÁS
EUROPSKA DIREKТИВА ПРЕ БЕЗПЕЧНОСТЬ СТРОЈОВ



VÝŠKA SEČENÍ
DIZANIE KOSILICE
DVÍG KOSILNICE
WYSOKOSC KOSZENIA
VÝŠKA STRIHU
FUNKYR MAGASAGGÁS



*NEBEZPEČI, POZOR NA
RUCE A NOHY
*NEVARNO, ODMAKNITE
RUKU I NOGE PODALJE
*OPASNO, DRŽITE
RUKU I
NOGE PODALJE
*NIE ZDEJMOWAĆ
OSŁON W CZASIE
PRACY SILNIKA



NEODSTRANUJTE KRYTY PRI BEŽÍCÍM MOTORU
NE SKIDAJTE STÍTKUNE DOK JE MOTOR U RADU
MED DELOVANJEM STROJA
NE SMETE ODSTRANJEVATI ŠTÍTKINKOV
NEBEZPEČENSTVO
NIE NALEZY ZBLIŽAĆ RAK LUB NÓG
NE SKLADAJTE KRYTY, POKIAL BEŽÍ MOTOR
NE SEDZEJ LE A VÉDÔBKORT
A GÉP MUKÓDÉSE KÖZBEN



ÚROVEN HLUKU
NIVO JAZINE ZVUKA
NIVO JAKOSTI ZVOKU
POZIOM MOCY HLESU
ÚROVEN HLASITOSTI
ZAJEZINT



*NEBEZPEČENSTVO,
UDRŽIÁVAJTE RUKU
A NOHY MIMO DOSAHU
*VESZÉLY, TARTSA
TAVOL VÉGTAGJAIT



PALIVO
GORIVO
GORIVO
PALIVO
PALIVO
UZEMANYAG

- POUŽÍVÁTE OCHRANU SLUCHU,
ABY NEDOŠLO K POŠKOZENÍ SLUCHU.
- KORISTEGJ LÍSTESENJE NA UŠI KAKO
BI IZBJEGLI OŠTEĆENJE SLUHUA.
- UPORABLJATE NAUŠNIKE,
- DA SE PREPREČI POŠKOĐBE SLUHUA.
- UŽIVAJĆE OCHRANU SLUCHU,
ABY UNIKNĀ USZKODZENIA SLUCHU.
- POUŽÍVÁTE OCHRANU SLUCHU,
ABY NEDOŠLO K POŠKOĐENIU SLUCHU.
- HASZNÁLJON FÜLVÉDŐT,
- HOGY NE SÉRÜLNÉNEK A HALLÁST.



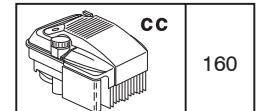
Zamieszczone poniżej symbole umieszczone są na kosiarce lub w instrukcjach dołączonych do kosiarki. Należy zapoznać się z ich znaczeniem. Spełnia wymagania postanowień i aktualnych zmian zawartych w Dyrektywach i Normach wyszczególnionych w karcie danych produktu.



Nasledovné značenie môže byť umiestnené na vašom stroji alebo v literatúre, ktorá bola dodaná s výrobkom. Oboznámite sa so symbolmi a ujasnite si, čo znamenajú.



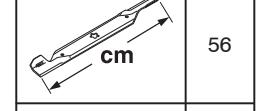
Ezeket a jeleket a gčpen vagy a termčkhez csatolt leérfsban találhatja. Tanulmányozza čs jegezzet meg a jelentcsket. Teljesít a termék teljesítménytáblázatában jelzett irányelv és szabványok rendelkezéseit és aktuális módszításait.



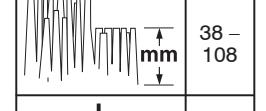
160



0 –
5.3



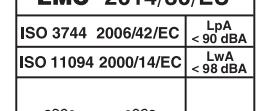
56



38 –
108



39.8



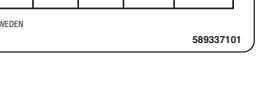
ISO 5395-1,2



ISO 3744
2006/42/EC
< 90 dB(A)



ISO 11094
2000/14/EC
LWA
< 98 dB(A)



Husqvarna CE EAC

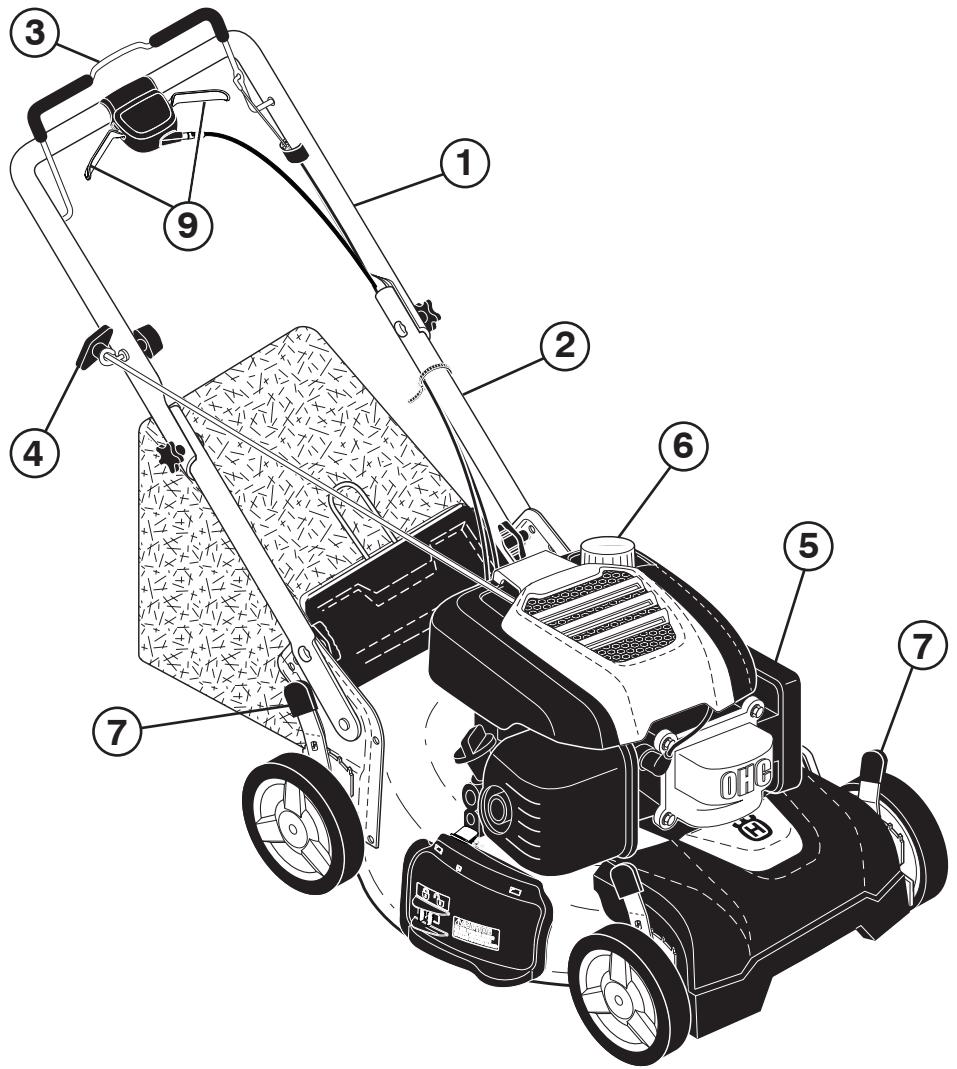
PRODUCT MAINTENANCE LEVEL SERIAL

MODEL CUT WIDTH KG KW RPM YEAR

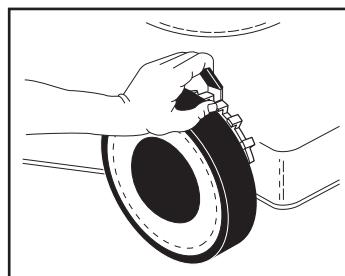
ASSEMBLED IN MICRAE, GEORGIA, USA

HUSQVARNA AB, 561 82 HUSQVARNA, SWEDEN

589337101



CZ	hr	sl	pl	sk	hu
1 HORNÍ RUKOJET	GORNJA RUCKA	ZGORNJI ROČAJ	GÓRNY UCHWYT	HORNÁ RUKOVÁT	FELSO MARKOLAT
2 DOLNÍ RUKOJET	DONJA RUCKA	SPODNJI ROČAJ	DOLNY UCHWYT	SPODNÁ RUKOVÁT	ALSÓ MARKOLAT
3 TÁHLO MOTO-ROVÉ BRZDY	POKROV KOC-NICE MOTORA	POKROV ZAVORE MOTORJA	DŽWIGNIA HAMULCA SILNIKA	BRZDOVÁ PÁKA MOTORA	MOTORFÉK KAPCSOLÓKAR
4 STARTOVACÍ RUKOJET	RUCICA POK-RETACA MOTORA	ROČICA ZAGANJALNIKA	UCHWYT ROZRUSZNika	ŠTARTOVACIA RUKOVÁT	INDITÓKAR
5 VZDUCHOVÝ FILTR	ZRACNI FILTER	ZRAČNI FILTER	FILTR POWIETRZA	CISTIC VZDUCHU	LÉGSZURO
6 PRÍVOD BENZÍNU	OTVOR ZA DOVOD BENZÍNA	DOVODNA ODPR-TINA ZA BENCÍN	WLEW PALIWA	PRÍVOD PALIVA	BENZIN BETÖLTÉS
7 RUKOJET NAST-AVENÍ VÝSKY	RUCICA ZA POD-EŠAVANJE VISINE	ROČICA ZA NAST-AVITEV VISINE	DŽWIGNIA REGUACIJI WYSOKOŚCI KOSZENIA	PÁKA NA NAST-AVENIE VÝSKY	VÁGÁSMAGAS-SÁG ÁLLÍTÓ KAR
9 TÁHLO SPOJKY	RUCICA NA POK-ROVU SPOJKE	ROCICA NA POK-ROVU SKLOPKE	DŽWIGNIA WLĄCZANIA NAPĘDU	VIDLICA SPOJKY - OVLÁDAC	KUPPLUNG KAPCSOLÓKAR-ELLENORZO KAR



CS Nastavení

Sekačku lze nastavit na různé úrovně sečení. Výška se nastavuje pomocí páčky na každém kolečku. Posuňte páčku směrem ke kolečku a nastavte úroveň sečení. Všechna kolečka musí být ve stejné výšce. V opačném případě bude sečení nestejnomořně.

hr Podešavanje

Kosilicu možete postaviti na različite nivoe košnje. Željeni nivo košnje možete namjestiti pomoću ručice za dizanje pri svakom kotaču. Pomicanjem ručice prema kotaču možete namjestiti nivo košnje. Sve kotače morate namjestiti na jednak nivo. U protivnom travnjak će biti nejednakокоšen.

sl Nastavitev

Kosilnico lahko nastavite na različne višine košnje. Nastavite izbrano višino košnje s pomočjo vzvodov, ki so nameščeni ob vsakem kolesu. Premaknite vzvod proti kolesu in nastavite višino košnje. Vsa kolesa morajo biti naravnana na isto višino, sicer pa bo trata neenakomerno pokosena.

pl Ustawianie wysokości koszenia

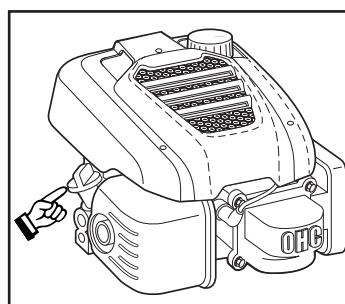
Można ustawać różne wysokości koszenia. Za pomocą dźwigni przy każdym z kół wyregulować na wymaganą wysokość koszenia. Przesunąć dźwignię w kierunku koła i ustawić wysokość koszenia. Wszystkie koła muszą być ustawione na takiej samej wysokości. W przeciwnym razie koszenie będzie nierówne.

sk Nastavenie

Kosačku je možné nastaviť na rôzne úrovne kosenia. Požadovanú úroveň sekania nastavíte pomocou páčky na každom koliesku. Posuňte páčku smerom ku koliesku a nastavte úroveň sekania.

hu Befüllétfés

A fűnyírő különféllel váltó magasságokra állítható. Állítása be a kívánt váltó magasságot kerekenként a kar segítségével. Mozdítsa el a kart a kerék érintyéiba és állítsa be a váltó magasságát.



CS Plnění oleje

Motor naplňte motorovým olejem. Lze použít olej SAE 30. (Prečtěte si přiložené pokyny k obsluze motoru.)

hr Punjenje ulja

Motor punite s motornim uljem. Možete upotrijebiti SAE30. (Pogledajte također priložene naputke za rad motora.)

sl Polnjenje olja

Polnite motor z motornim oljem. Lahko uporabite SAE30. (Preberite si tudi priložena navodila za obratovanje motorja.)

pl Napełnianie miski olejowej

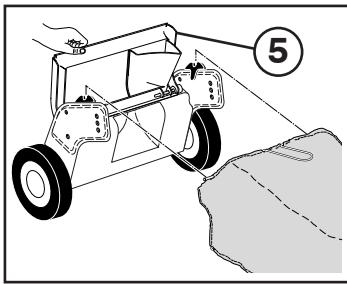
Wlew olej silnikowy. Można stosować oleje klasy SAE 30. (Należy także zapoznać się z dołączonymi instrukcjami obsługi.)

sk Nalievanie oleja

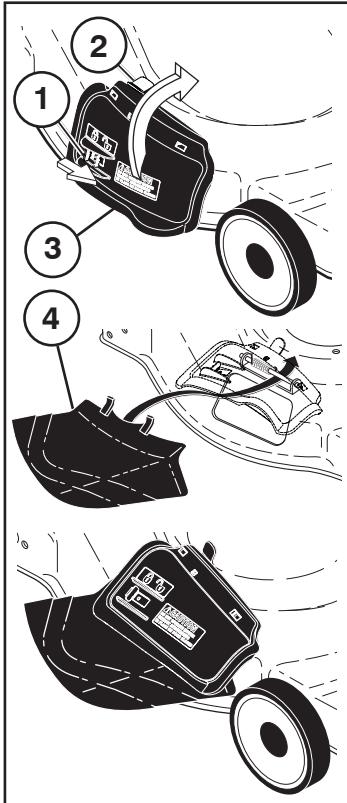
Do motora nalievajte motorový olej. Je možné použiť SAE30. (Prečítajte si zároveň priložený návod na obsluhu motora.)

hu Olaj hozzá töltés

Töltsse fel a motort motorolajjal. Használjon a SAE30 szintetikus-motorolajat. (Olvassa el alaposan a motorhoz mellékelt használati utasítást.)



- Prebacivanje načina rada kosilice**
ZA NAMJEŠTANJE KOŠARE STRAGA –
 • Ugrađen hvatač trave.
ZA USITNJAVAĆE –
 • Stražnja vrata (5) zatvorena.
 • Vrata malčera (3) su zatvorena.
ZA PRAŽNjenje –
 • Stražnja vrata (5) zatvorena.
 • Otključajte vrata malčera (1).
 • Ručica za podizanje (2).
 • Otvorite vrata (3).
 • Montirajte deflektor za pražnjenje (4).



- Spremaba delovanja kosilnice**
ZA POSTAVITEV KOŠARE ZA TRAVO ZADAJ –

- Nameščen lovilec trave.

MULČENJE –

- Zaprta zadnja vrata (5).
- Pokrov mulčerja (3) je zaprt.

IZMET –

- Zaprta zadnja vrata (5).
- Odklenite pokrov mulčerja (1).
- Dvignite ročico (2).
- Odprite pokrov (3).
- Namestite izmetni deflektor (4).

Zmiana sposobu korzystania z kosiarki

- ZMIANA TRYBU PRACY ZBIERANIE DO KOSZA**
 • Zamontuj zbiornik na trawę.

MULCZOWANIE —

- Tylna klapa (5) zamknięta.
 - Drzwi zespołu mulczującego (3) zamknięte.
- ROZŁADOWYWANIE —**
- Tylna klapa (5) zamknięta.
 - Odblokować drzwi zespołu mulczującego (1).
 - Podnieść dźwignię (2).
 - Otworzyć drzwi (3).
 - Zamontować deflektor wyrzutowy (4).

Prestavovanie kosačky

- ZBER TRAVY DO KOŠA –**

- Nasadí sa kôš na trávu.

NA MULČOVANIE –

- Zatvoria sa zadné dvierka (5).
- Dvere mulčovača (3) zatvorené.

VYPRÁZDNNENIE –

- Zatvoria sa zadné dvierka (5).
- Odomknite dvere mulčovača (1).
- Zdvihnite páku (2).
- Otvorte dvere (3).
- Namontujte deflektor vyprázdrovania (4).

A fűnyíró átalakítása

- HÁTSÓ ZSÁKOLÁSHOZ –**
 • Függőjű fel szerelve.

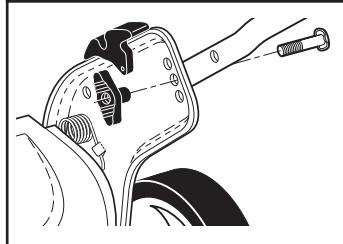
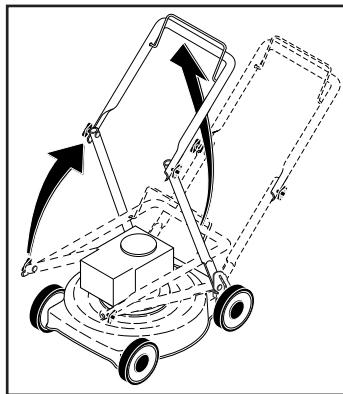
MULCSOZÁSHOZ –

- Hátsó fedél (5) lezárvva
- Mulcszozájtó (3) zárva.

FŰKIDOBÁSHOZ –

- Hátsó fedél (5) lezárvva
- Nyissa ki a mulcszozájtót (1).
- Emelje fel a kart (2).
- Nyissa fel az ajtót (3).
- Helyezze be a kidobóterelőt (4).

- CS Premena sekačky**
SBĚR DO ZADNÍHO VAKU –
- Instalovat koš na trávu.
- NA MULČOVÁNÍ –**
- Zavřít zadní dveřka (5).
 - Zavřete dveřka na mulčování (3).
- NA VYHAZOVÁNÍ –**
- Zavřít zadní dveřka (5).
 - Uvolněte dveřka na mulčování (1).
 - Zvedněte páku (2).
 - Otevřete dveřka (3).
 - Namontujte vyhazovací deflektor (4).



SESTAVENÍ

Rukojet'

Vytáhněte rukojet' ve směru šipky. Utáhněte křídlové matky při vytážené rukojeti.

SKLAPANJE

Ručka

Povucite ručku na gore, u smjeru strelice. Zadržite ručku u gornjem položaju i privijete leptir-matice.

SESTAVLJANJE

Ročaj

Povlecite ročaj navzgor v smeri puščice. Ko ste ročaj pravilno postavili v zgornji položaj, pridrite krilne matice.

MONTAŽ

Uchwyty

Pociagnij złożony uchwyt do góry tak jak to pokazują strzałki na rysunku obok. Następnie skręć uchwyt śrubami.

MONTÁŽ

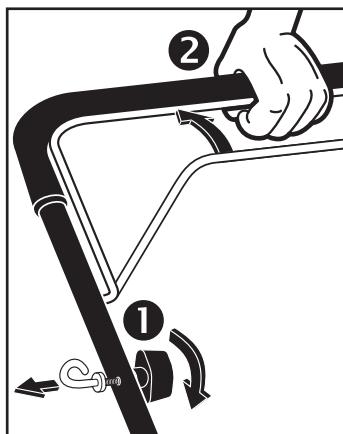
Rukoväť'

Potiahnite rukoväť v smere šípk. S rukoväťou smerujúcou nahor utiahnite kriďlové matice.

ÖSSZESZERELČS

Markolat

Húzza fel a markolatot a nyél irányába. A markolatot felemelt filapotban hagyva rögzítse a szírnyas anyákat.



CS Montáž Startovacieho Lanka (T-Knoflikem)

- Povolte T-knoflik.
- Pridržte tåhlo brzdy u horní rukojeti a pomalu táhněte za startovací lanko, dokud nezpadne do očka vodítka.
- Utáhněte T-knoflik.

hr Instalirajte Startno Uže (T-Gumbom)

- Otpustite T gumb.
- Utisnite pokrov kočnice prema gornjoj ručki i lagano izvlačite uže za paljenje dok ne osjetite da je skliznulo u žlijeb vodilice.
- Pritegnite T gumb.

sl Namestitev Vrvi Zagajjalnika (T-Gumbom)

- Sprostite T-gumb.
- Potisnite okrov zavore navzdol proti zgornjem ročaju in ga zadržite v tem položaju, nato pa počasi izvlecite vžigalno vrvice, da zdrsne v zanko vodila.
- Privijte T-gumb.

pl Instalacja Linki Rozrusznika (Pokerię typu T)

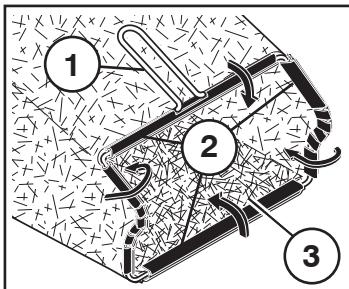
- Przytrzymaź jarzmo hamulca przyciśnięte do uchwytu górnego i powoli wyciągać linkę rozruchową dopóki nie zacznie ślizgać się w pętli prowadniczy linki.
- Dokręcić pokerię typu T.

sk Namontovanie LANKA Štartéra (Kohútikom)

- Povoľte kohútik.
- Zatlačte brzdrovú páku smerom dole a pomaly potiahnite štartovacie lanko, pokým toto nezpadne do otvoru vo vodiacom čape.
- Utiahnite cohútik.

hu Az Indítókötél Felszerelése (T-Gombbal)

- Lazítsa meg a T-gombot.
- Fogja le a fék kapcsolnkarját a felső markolathoz és húzza ki lassan az indítószinírt amíg az be nem csúszik a kíbelvezető húrkiba.
- Húzza meg a T-gombot.



CS
**(1) RÁM KOŠE
(2) PVC LEM
(3) OTVOR RÁMU**

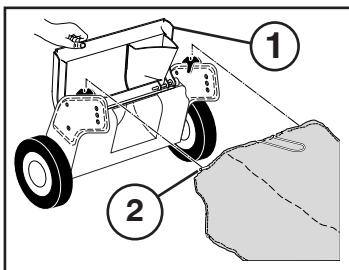
hr
**(1) OKVIR HVATAČA
(2) PLASTIČNA SPOJNICA
(3) OTVOR OKVIRA**

sl
**(1) OGRODJE LOVILCA
(2) PLASTIČNA OBJEMKA
(3) ODPRTINA OGRODJA**

pl
**(1) RAMA KOSZA
(2) PLASTIKOWE
PROWADNICE
(3) OTWÓR KOSZA**

sk
**(1) RÁM ZBERNÉHO KOŠA
(2) VINYLOVÁ OBRUČ
(3) OTVOR V RÁME**

hu
**(1) A FŰGYÜJTŐ VÁZA
(2) MŰANYAG KÖTŐCS
(3) A VÁZ NYILÁSA**



cs
**(1) ZADNÍ DVÍŘKA
(2) RÁM KOŠE NA TRÁVU**

hr
**(1) STRAŽNJA VRATA
(2) OKVIR HVATAČA TRAVE**

sl
**(1) ZADNJA VRATA
(2) OGRODJE LOVILCA TRAVE**

pl
**(1) TYLNA KLAPA
(2) RAMA KOSZA**

sk
**(1) ZADNÉ DVIERKA
(2) RÁM ZBERNÉHO KOŠA**

hu
**(1) HÍTSŐ FEDČL
(2) A FŰGYÜJTŐ VÍZA**

Sestavení a upevnění koše na trávu

- Vložte rám koše do vaku; vak nechte ležet tuhou stranou dolů.
- Na rám natáhněte PVC lemy.
- Koš je na sekačce zajištěn spuštěním zadních dvířek na rám koše.

Sklapanje i ugradnja hvatača za travu

- Namjestite okvir hvatača trave u košaru za travu, tako da čvrsti dio košara bude na dnu.
- Stavite plastične spojnice na okvir.
- Hvatač za travu je pričvršćen za kućište kosilice za travu kada se zadnja vrata spuste na njegov okvir.

Sestavljanje in pritrivitev lovilca trave

- Postavite ogrodje lovilca trave v košaro za travo tako, da je togi del košare na dnu.
- Namestite plastične objemke na ogrodje.
- Lovilec trave bo pritrjen na ohišje vrtnje kosilnice, ko se zadnja vrata spustijo na ogrodje lovilca trave.

Montaż kosza na trawę

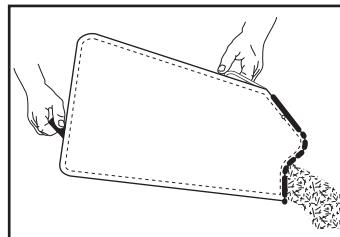
- Włoż stalową ramę do worka zbiornika na trawę.
- Przypnij plastikowe prowadnice do stalowej ramy.
- Zbiornik na trawę musi przylegaćściśle do obudowy kosiarki.

Montáž a nasadenie zberného koša trávy

- Vložte rám zberného koša do zberného vaku tak, aby bola pevná časť vaku napodu.
- Cez rám nasadte vinylovú obruč.
- Zberný kôš je bezpečne pripojený na skelet kosačky vtedy, keď sa zadné dvierka sklopia na rám zberného koša.

A fűgyűjtő összeillesztése és felszerelése

- Helyezze a fűgyűjtő vízit a zsíkba úgy, hogy a zsík merev része hítrafelé nézzen.
- Csúsztassa át a műanyag kötőszeket a kereten.
- A fűgyűjtő akkor van a fűnyér burkolatíra erősítve, amikor a hítső fedél le van ereszte a fűgyűjtő keretre.



Vyprázdnění koše na trávu

- Před sejmutím koše na trávu uvolněte táhlo motorové brzdy a zastavte motor.
- Zdvihnete zadní dvířka a za rukojet sejměte koš na trávu.
- Při vyprázdňování nesmýjte vakem, docházelo by ke zbytočnému opotřebení.

Praženje hvatača trave

- Prije nego što odstranite hvatač trave, otpustite pokrov kočnice motora da zaustavite motor.
- Dignite zadnja vrata i skinite hvatač trave s držala.
- Prilikom pražnjenja košaru ne vucite po tlju, jer ćeće je tako bez potrebe istrošiti.

Praznjenje lovilca trave

- Preden odstranite lovilec trave, sprostite okrov zavore motorja, da ugasnete motor.
- Dvignite zadnja vrata in snemite lovilec trave z držala.
- Ne vlecite košare pri praznjenju, ker s tem povzročate nepotrebno obrabo košare.

Opróżnianie kosza na trawę

- Zatrzymaj silnik przed przystąpieniem do opróżniania kosza.
- Unieś górną pokrywę i wyjmij zbiornik za uchwyt.
- Nie przesuwaj workiem po ziemi.

Vyprázdiňovanie zberného koša

- Pred vyprázdnénim zberného koša uvoľnite brzdovú páku motoru, čím sa zabrzdí stroj.
- Nadvihnite zadné dvierka a zložte zberný kôš uchopením za držiak.
- Pri vyprázdiňovaní zberný kôš neťahajte, predídeťte tak zbytočnému opotrebeniu.

A fűgyűjtő kiürítése

- A fűgyűjtő levételétele előtt állítsa le a motort.
- Nyissa fel a hítső fedelét és vegye le a fűgyűjtőt a foganyúval.
- Né vonszolja a földön a zsírot az ürítéshez: egy elkerüli annak felesleges kopását.